

26 AUG 2024

Public Auction 136/T/2

Providing a quantity in Metric tons of Gas Oil for
EDL Use Corresponding to a quantity of about
/30,049.377/ Metric Tons in Air of fuel oil in
SWAP Method

26 AUG 2024

مزايدة عمومية ١٣٦/ت/٢

لتوريد كمية بالطن المترى من مادة الغاز أويل لزوم مؤسسة كهرباء
لبنان مقابل كمية حوالى /٣٠,٠٤٩,٣٧٧/ طن مترى فى الهواء من
مادة الفيول أويل بطريقة المبادلة (SWAP)

A- Documents of the Public Auction:

- Appendix No. 1: Delivery Schedule.
Appendix No. 2: Business Volume of the Bidder.
Appendix No. 3: Bid bond format.
Appendix No. 4: A letter of commitment/
Declaration.
Appendix No. 5: Statement of Corresponding gas
oil Quantity in Metric tons in air.
Appendix No. 6: Integrity Declaration.
Appendix No. 7: The Documents Relevant to the
fuel oil Shipment loaded from Algeria in favor of
the Ministry of Energy and water – Directorate
General of Oil on board of MT In ECKER.
Appendix No. 8: A statement from the Bidder
stating the holder(s) of the economic right in
accordance with Form M18 issued by the Ministry
of Finance.

■ مستندات المزايدة العمومية

- الملحق رقم ١: جدول التسليم.
الملحق رقم ٢: حجم أعمال العارض.
الملحق رقم ٣: نص كتاب ضمان جدية العرض.
الملحق رقم ٤: كتاب تعهد/تصريح.
الملحق رقم ٥: بيان بكمية الغاز أويل بالطن المترى فى الهواء
بالمقابل.
الملحق رقم ٦: تصريح النزاهة.
الملحق رقم ٧: المستندات التي تخص شحنة الفيول أويل المحملة
من الجزائر لصالح وزارة الطاقة والمياه – المديرية العامة للنفط
على متن الناقل البحرية IN ECKER.
الملحق رقم ٨: تصريح من العارض يبين فيه صاحب/ أصحاب الحق
الاقتصادي وفقاً للنموذج م ١٨ الصادر عن وزارة المالية.

B- Contract Template Documents:

- Appendix No. (a): Product Technical
Specifications.
Appendix No. (b): Performance bond format.
Appendix No. (c): Technical requirements of
discharge ports /berths.

■ مستندات نموذج العقد:

- الملحق رقم (a): المواصفات الفنية للمنتج.
الملحق رقم (b): نص كتاب ضمان حسن التنفيذ.
الملحق رقم (c): المتطلبات الفنية لمرافئ/ مصبات التفريغ.



Public Auction

Providing a quantity in Metric tons of Gas Oil for EDL use corresponding to a quantity of about /30,049.377/ Metric Tons in Air of fuel oil in SWAP Method

I- Tender Conditions

Article (1): Subject of Deal:

The Ministry of Energy and Water - General Directorate of Oil shall, in accordance with the provisions of the Public Procurement Law and by a sealed envelope method, conduct a Public Auction to award the supply a quantity of Gas Oil corresponding to a quantity of /30,049.377/ Metric Tons in air in SWAP Method, in accordance with the conditions and specifications set forth in this tender document and its attachments, all of which are an integral part of it.

The invitation to this award is made by advertising on the central electronic platform of the Public Procurement Authority (ppa.gov.lb) and on the website of the Ministry of energy and Water - directorate General of Oil (dgo.gov.lb.) and in any means determined by the purchasing entity (determining how to publish).

Attachments of this tender document:

- 1- A letter of commitment.
- 2- A quantity of Gas Oil corresponding to a quantity of about/30,049.377/ Metric Tons in air.
- 3- Bid bond format.
- 4- Delivery schedule.
- 5- Integrity Declaration.
- 6- Technical specifications of the product.
- 7- Technical requirements of discharge port(s) /berth(s).
- 8- Business Volume of the Bidder.
- 9- Performance bond format.
- 10- A statement from the Bidder stating the holder(s) of the economic right in accordance with Form M13 issued by the Ministry of Finance.

This tender document can be viewed and a copy of it can be obtained from Ministry of Energy and Water-

مزايدة عمومية

لتوريد كمية بالطن المترى من مادة الغاز أويل لزوم مؤسسة كهرباء لبنان مقابل كمية /٣٠,٠٤٩,٣٧٧/ طن مترى فى الهواء من مادة الفيول أويل بطريقة المبادلة (SWAP)

I- شروط المزايدة

المادة (١): موضوع الصفقة:

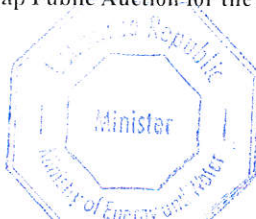
تُجري وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط وفقاً لأحكام قانون الشراء العام وبطريقة الظرف المختوم مناقصة عمومية لتلزم توريد كمية من مادة الغاز أويل مقابل كمية /٣٠,٠٤٩,٣٧٧/ طن مترى في الهواء بطريق المبادلة (SWAP)، وفقاً للشروط والمواصفات المبينة في دفتر الشروط هذا ومرفقاته التي تُعتبر كلها جزءاً لا يتجزأ منه.

تتم الدعوة الى هذا التلزم عبر الإعلان على المنصة الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام (ppa.gov.lb)، وعلى الموقع الالكتروني الخاص بوزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط (dgo.gov.lb).

مرفقات دفتر الشروط:

- ١- كتاب تعهد.
- ٢- كمية من مادة الغاز أويل مقابل كمية حوالي/٣٠,٠٤٩,٣٧٧/ طن مترى في الهواء.
- ٣- نص كتاب ضمان جدية العرض.
- ٤- جدول التسليم.
- ٥- تصريح النزاهة.
- ٦- المواصفات الفنية للمنتج.
- ٧- المتطلبات الفنية لمرافاً (مرافى) / مصب (مصبات) التفريغ.
- ٨- حجم أعمال العارض.
- ٩- نص كتاب ضمان حسن التنفيذ.
- ١٠- تصريح من العارض يبين فيه صاحب/ أصحاب الحق الاقتصادي وفقاً للنموذج م ١٨ الصادر عن وزارة المالية.

يمكن الاطلاع على دفتر الشروط هذا والحصول على نسخة منه من وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط، بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق ٢، كما يُنشر على الموقع الالكتروني الرسمي للمديرية العامة للنفط على العنوان التالي: www.dgo.gov.lb، كما ينشر على المنصة الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام ppa.gov.lb:



Handwritten signature in blue ink.

The Lebanese Republic
Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط

Directorate General of Oil, Beirut, Corniche El Nahr, 2nd floor, Ministry of Energy and Water Building, and it is published on the following official website of the Directorate General of Oil: www.dgo.gov.lb, and on the central electronic platform of the Authority Public Procurement: ppa.gov.lb.

This tender document shall be subject to the provisions of the Public Procurement Law and other applicable regulations.

يُطبق على دفتر الشروط هذا أحكام قانون الشراء العام والأنظمة الأخرى المرعية الإجراء.

Article (2): Definitions and conventions:

The Procuring Entity(SWAP Method)/Ministry of Energy and Water represented by the Minister of Energy and Water: The party for whose interest the Gas Oil, subject of this tender document.

المادة (٢): تعاريف واصطلاحات:
الجهة الشارية (بطريقة المبادلة)/وزارة الطاقة والمياه ممثلة بشخص وزير الطاقة والمياه: الجهة التي تستورد لصالحها مادة الغاز أويل ، موضوع دفتر الشروط هذا.

Contractor/The Winning Bidder/Operator: The party that supplies the Gas Oil subject of this tender document.

الملتزم/العارض الرابع/المشغل: الجهة الموردة لمادة الغاز أويل و ، موضوع دفتر الشروط هذا.

Article (3): Goods intended to be procured:

Gas Oil according to the specifications as per Appendix No. (a).

المادة (٣): المادة المنوي توريدها:
مادة الغاز أويل وفقاً للمواصفات المحددة بالملحق رقم (a).

Article (4): Quantity:

A quantity Metric Tons determined by the bidder of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window determined in the relevant Public Auction Announcement.

المادة (٤): الكمية:
كمية بالطن المترى يحددها العارض من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ الأمانة / المصبات الأمانة في لبنان، خلال فترة التسليم المحددة في الاعلان عن المزايدة العمومية ذات الصلة.

In case the quantity discharged as determined by the designated inspector company at the port of discharge is less than the quantity of the Bill of Lading(s), the loss, if any, shall be borne by the operator.

في حالة جاءت الكمية المفرغة على النحو الذي تحدده شركة الرقابة المعنية في مرفأ التفريغ أقل من كمية بوليص (بوالص) الشحن، فإن الخسارة، إن وجدت، يتحملها المشغل.

The value of this loss shall be calculated on the basis of the average of the high and the low quotations for (Gas Oil 0.1%) as published in Platts European Marketscan under the Heading "FOB Med (Italy)" on the date of the discharge completion at the last discharge port/berth.

تحتسب قيمة هذه الخسارة على أساس متوسط الحدين الأدنى والأعلى لنشرة Gas Oil 0.1% كما هو منشور في نشرة Platts European Marketscan تحت عنوان " FOB Med Basis " Italy بتاريخ انتهاء التفريغ في آخر مصب/مرفأ تفريغ.

Article (5): Delivery dates:

According to Appendix No. (1).

المادة (٥): تواريخ التسليم:
وفقاً للملحق رقم (١)



Buyer can request postponing the delivery date of any shipment subject of this Tender Document and the relevant Public Auction Announcement, and the mentioned postponing would occur upon the mutual agreement between Operator and Buyer.

Article (6): Bidders allowed to participate in this deal:

Participation in the Public Auction is limited to international oil companies (companies which conduct their business outside Lebanon), whether Lebanese or not, and the national oil companies if they are international. (Except Israeli companies).

Article (7): Awarding Method and Giving Award:

The award is carried out by the Public Auction method on the basis of submitting the highest corresponding gas oil quantity in Metric tons (in air). The award is temporarily awarded to the administratively and technically acceptable bidder who submitted the the highest percentage tolerance of the deal.

Article (8): Bidders Participating Conditions:

Each bidder who meets the conditions to participate in this deal referred to above shall do the following:

- The bidder submits his offer in a very clear and obvious manner without any cross-outing, rubbing or tattering.

- The bidder declares in his offer that he had reviewed this tender document and the documents complementing it and had taken a copy of it; And that he accepts the conditions set forth therein and pledges to abide by and implement them all without any kind of reservation or rectification, and that he submits his offer on this basis and affixes financial stamps worth one million Lebanese pounds on the declaration covering all documents (a copy of the declaration is attached to this tender document).

- Every offer that contains any reservation or rectification shall be rejected.

- The bidder shall specify in his offer a clear address and place of residence in order to be informed of what must be communicated to him as soon as possible.

First: Envelope No. (1) Administrative Documents and Papers:

A- General Uniform Conditions:

يمكن للشاري طلب تأجيل تاريخ وصول أي شحنة موضوع دفتر الشروط هذا والإعلان عن المزايدة العمومية ذات الصلة، ويتم التأجيل المذكور بناءً على الاتفاق المتبادل بين المشغل والشاري.

المادة (٦): العارضون المسموح لهم الاشتراك بهذه الصفقة :

■ تقتصر المشاركة في المزايدة العمومية على شركات النفط العالمية (الشركات التي تمارس أعمالها خارج لبنان)، لبنانية كانت أم غير لبنانية، وشركات النفط الوطنية في حال كانت عالمية. (باستثناء الشركات الاسرائيلية).

المادة (٧): طريقة التلزم والارساء:

■ يجري التلزم بطريقة المزايدة العمومية على أساس تقديم أعلى كمية غاز أويل بالطن المتري (في الهواء) بالمقابل.

■ يسند التلزم مؤقتاً الى العارض المقبول شكلاً من الناحية الإدارية والفنية والذي قدم أعلى هامش نسبة مئوية للصفقة.

المادة (٨): شروط مشاركة العارضين:

على كل عارض تتوفر فيه شروط الاشتراك في هذه الصفقة المشار إليها أنفاً ان يقوم بما يلي:

- يقدم العرض عرضه بصورة واضحة وجليّة جداً من دون أي شطب أو حك أو تطريش.

- يصرح العارض في عرضه أنه اطلع على دفتر الشروط الخاص هذا والمستندات المتممة له وأخذ نسخة عنه؛ وأنه يقبل الشروط المبينة فيه ويتعهد التقيد بها وتنفيذها جميعها من دون أي نوع من أنواع التحفظ أو الاستدراك وأنه يقدم عرضه على هذا الأساس ويلصق على التصريح طوابع مالية بقيمة مليون ليرة لبنانية تغطي المستندات كافة (صورة التصريح مرفقة بدفتر الشروط هذا).

- يرفض كل عرض يشتمل على أي تحفظ أو استدراك.

- يحدّد العارض في عرضه عنواناً واضحاً له ومكاناً لإقامته لكي يتم إبلاغه ما يجب إبلاغه إياه بالسرعة الممكنة.

أولاً: الغلاف رقم (١) الوثائق والمستندات الإدارية:

أ- الشروط العامة الموحدة:

١- كتاب تعهد موقع من قبل ممثل رسمي للشركة يؤكد ان العرض



1) A letter of commitment signed by an authorized person representing the company confirming that the offer is in accordance with the conditions of the Public Auction includes bidder's confirmation of his commitment to the corresponding gas oil quantity and the validity of the bid and stating the address where the Bidder elects domicile for the notification of acceptance of his offer, if need be, according to appendix No. (4). This letter must bear fiscal stamp of one million Lebanese Pounds.

2) A duly legalized copy of the commercial circular that shows the right holder authorized to sign on behalf of the Bidder and a sample of his signature, provided that its date of authentication is not more than six months from the date of the offers unsealing session or the equivalent document at the country of incorporation of the Bidder.

3) A duly legalized letter by the notary or as per the law at the country of incorporation of the Bidder (Written Power of Attorney) confirming that the signatory of the offer is duly authorized to represent the seller for signing both of the offer and the contract provided that its date of authentication is not more than six months from the date of the offers unsealing session, and attached to it a legal record of the authorized signatory or his "legal representative" for a Lebanese nationality holder, its date does not exceed three months from the date of the awarding session, or the equivalent document for the holder on non- Lebanese nationality, showing that he is free of any disgraceful judgment.

4) A duly legalized copy of the certificate of registration of the bidder with the Directorate of Value Added Tax if he is subject to it, or a certificate of non-registration if he is not subject to it for the bidder who is registered in Lebanon, provided that its date of authentication is not more than six months from the date of the offers unsealing session in which case the bidder is bound by its price even if it becomes registered with the Directorate of Value Added Tax during the implementation period.

5) A copy of the registration certificate at the Ministry of Finance- Revenue Directorate for the bidder who is registered in Lebanon provided that its date of authentication is not more than six months

المقدم يتوافق مع شروط المزايدة العمومية ويتضمن تأكيد العارض التزامه بكمية الغاز أويل بالمقابل وبصلاحية العرض، ويحدد عنوان الإقامة لتبليغ الموافقة على عرضه عند الاقتضاء وفقاً للملحق رقم (٤)، ملصق عليه طابع مالي بقيمة مليون ليرة لبنانية.

٢- صورة عن اذاعة تجارية يبين فيها صاحب الحق المفوض بالتوقيع عن العارض ونموذج توقيعه، مصدقة وفقاً للأصول لا يعود تاريخ تصديقها لأكثر من ستة أشهر من تاريخ جلسة فض العروض، أو المستند الذي يعادلها حسب قانون البلد الذي سُجِّل فيه العارض.

٣- مستند (سند توكيل خطي) يجيز لموقع العرض تمثيل الجهة العارضة بصورة قانونية دون أي التباس لجهة توقيع كل من العرض والعقد، مصدق وفقاً للأصول لدى كاتب العدل أو حسب قانون البلد الذي سُجِّل فيه العارض، لا يعود تاريخ تصديقه لأكثر من ستة أشهر من تاريخ جلسة فض العروض مرفق به سجل عدلي للمفوض بالتوقيع أو "من يمثله قانوناً" لحامل الجنسية اللبنانية، لا يتعدى تاريخه الثلاثة أشهر من تاريخ جلسة التلزم، أو المستند الذي يعادلها لحامل الجنسية غير اللبنانية، يبين أنه خالٍ من أي حكم شائن.

٤- صورة عن شهادة تسجيل العارض في مديرية الضريبة على القيمة المضافة إذا كان خاضعاً لها، أو شهادة عدم التسجيل إذا لم يكن خاضعاً لها للعارض المسجل في لبنان، مصدقة وفقاً للأصول لا يعود تاريخ تصديقها لأكثر من ستة أشهر من تاريخ جلسة فض العروض وفي هذه الحالة يلتزم العارض بسعره وان أصبح مسجلاً في مديرية الضريبة على القيمة المضافة خلال فترة التنفيذ.

٥- صورة عن شهادة التسجيل في وزارة المالية - مديرية الواردات للعارض المسجل في لبنان مصدقة وفقاً للأصول ولا يعود تاريخ تصديقها لأكثر من ستة أشهر من تاريخ جلسة فض العروض.



from the offers unsealing session.

6) A copy of certificate of quittance issued by the National Social Security Fund in Lebanon (inclusive or valid for participation in Public Auctions) for the bidder who is registered in Lebanon provided that its date of authentication is not more than six months from the offers unsealing session, and states that the bidder has paid all of his subscriptions. The bidder must be registered with the fund, and every statement that says "unregistered institution" shall be rejected.

7) A duly legalized copy of a comprehensive statement issued by the commercial register provided that its date of authentication is not more than six months from the date of the offers unsealing session or the equivalent document at the country of incorporation of the Bidder, and provided that this certificate or document includes among its data what follows:

- a- The bidder practices trading of petroleum products.
- b- The date of registration of the bidder in the commercial register, provided that it is not less than five years from the date of the offers unsealing session.
- c- Names of authorized signatories on behalf of the company, Founders, members, shareholders, manager, capital.
- d- The subject of the company or institution.
- e- All on-going incidents against the company including the judicial ones.

8) Authenticated copy of a statement issued by the competent court or the equivalent document at the country of incorporation of the Bidder, proves that the bidder is not in bankruptcy, provided that the date of authentication is not more than six months from the date of the offers unsealing session.

9) Authenticated copy of the non – liquidation statement or the equivalent document at the country of incorporation of the Bidder, issued from the competent court provided that its date of authentication is not more than six months from the date of the offers unsealing session.

10) Bid bond as specified Article (11) of this tender document. (Appendix No. 3)

11- A copy of the Public Auction documents, the contract template, and the appendices all sealed and

٦- صورة عن براءة ذمة صادرة عن الصندوق الوطني للضمان الاجتماعي في لبنان (شاملة أو صالحة للاشتراك في الصفقات العمومية) مصدقة وفقاً للأصول للعارض المسجل في لبنان لا يعود تاريخ تصديقها لأكثر من ستة أشهر من تاريخ جلسة فض العروض، وتفيد بأن العارض قد سدد جميع اشتراكاته. يجب أن يكون العارض مسجلاً في الصندوق وترفض كل إفادة يُذكر عليها عبارة "مؤسسة غير مسجلة".

٧- صورة عن إفادة شاملة صادرة عن السجل التجاري مصدقة وفقاً للأصول لا يعود تاريخ تصديقها لأكثر من ستة أشهر من تاريخ جلسة فض العروض أو المستند الذي يعادلها حسب قانون البلد الذي سُجِّل فيه العارض، وعلى أن تتضمن هذه الشهادة أو هذا المستند من ضمن بياناته ما يلي:

- أ- أن العارض يتعاطى تجارة المشتقات النفطية.
- ب- تاريخ تسجيل العارض في السجل التجاري على أن لا يعود لأقل من خمس سنوات من تاريخ جلسة فض العروض.

ت- أسماء المفوضين بالتوقيع عن الشركة، المؤسسين، الاعضاء، المساهمين، المدير، رأس المال.

ث- موضوع الشركة.
ج- كافة الوقوعات الجارية على الشركة بما فيها القضائية.

٨- صورة مصدقة عن إفادة من المحكمة المختصة أو المستند الذي يعادلها حسب قانون البلد الذي سُجِّل فيه العارض تثبت أن العارض ليس في حالة إفلاس، لا يعود تاريخ تصديقها لأكثر من ستة أشهر من تاريخ جلسة فض العروض.

٩- صورة مصدقة عن إفادة عدم التصفية من المحكمة المختصة أو المستند الذي يعادلها حسب قانون البلد الذي سُجِّل فيه العارض، لا يعود تاريخ تصديقها لأكثر من ستة أشهر من تاريخ جلسة فض العروض.

١٠- ضمان جدية العرض كما هو محدد في المادة (١١) من دفتر الشروط هذا. (ملحق رقم ٣)

١١- نسخة عن مستندات المزايدة العمومية، ونموذج العقد، والملاحق، على أن تكون مختومة وموقعة جميعها من قبل العارض على كافة

Signature



duly signed by the bidder on all the pages.

12- The Integrity Declaration: Where the bidder undertakes to respect the Lebanese and international laws, especially the British ones, and not to pay any kind of bribes, benefits or gifts, and to bear full responsibility for any violation committed by any entity or company or any person working in his name or in his interest to implement this contract under penalty of judicial prosecution and annulment of the contract and retaining of the performance bond. (Appendix No. 6).

13- A statement from the Lebanese Ministry of Economy and Trade - the Office of the Boycott of Israel proving the application of the provisions of the law of boycotting the Israeli enemy to the bidder, provided that the date of its ratification does not go back more than three months from the date of the awarding session.

14- A copy of the receipt given to him by the procuring Entity when he obtained the book of conditions for the deal (If available).

15- A statement issued by the municipality within which the bidder's main office is located, according to the registration certificate in the commercial registry, stating that he has paid the full municipal fees due to the bidder registered in Lebanon, duly authenticated provided that the date of authentication is not more than six months from the date of the offers unsealing session.

16- A statement issued by the Ministry of Finance proving that the bidder has fulfilled his tax obligations, for the bidder registered in Lebanon, duly authenticated provided that the date of authentication is not more than six months from the date of the offers unsealing session.

17- A statement from the Bidder stating the holder(s) of the economic right in accordance with Form M18 issued by the Ministry of Finance (every natural person who owns or actually controls in the final outcome the activity practiced by the Bidder, directly or indirectly, whether this Bidder is a natural person or legal). (Appendix No. 8).

18- Copies of identification cards (identity/passport) of the holder(s) of the economic right.

19- Copies of identification cards (identity/passport)

الصفحات.

١٢- تصريح النزاهة: يتعهد بموجبه العارض باحترام القوانين اللبنانية والعالمية سيما البريطانية منها، وبعدم دفع أي نوع من أنواع الرشاوى أو المنافع أو الهدايا، وأن يتحمل كامل المسؤولية عن أي مخالفة يرتكبها أي كيان أو شركة أو أي شخص يعمل باسمه أو لمصلحته لتنفيذ هذا العقد تحت طائلة الملاحقة القضائية وإبطال العقد وحجز كتاب ضمان حسن التنفيذ. (ملحق رقم ٦).

١٣- إفادة من وزارة الاقتصاد والتجارة اللبنانية - مكتب مقاطعة إسرائيل تثبت انطباق أحكام قانون مقاطعة العدو الإسرائيلي على العارض على أن لا يعود تاريخ تصديقها لأكثر من ثلاثة أشهر من تاريخ جلسة التزيم.

١٤- نسخة عن الإيصال المسلم له من قبل الجهة الشارية عند حصوله على دفتر الشروط الخاص بالصفقة (إذا وجدت).

١٥- إفادة صادرة عن البلدية التي يقع المركز الرئيسي للعارض ضمن نطاقها بحسب شهادة التسجيل في السجل التجاري، تفيد أنه سدد كامل الرسوم البلدية المتوجبة عليه، للعارض المسجل في لبنان مصدقة وفقاً للأصول ولا يعود تاريخ تصديقها لأكثر من ستة أشهر من تاريخ جلسة فض العروض.

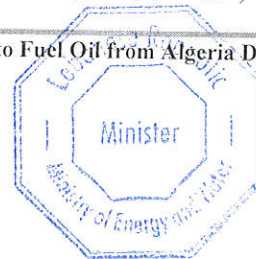
١٦- إفادة صادرة عن وزارة المالية تثبت إيفاء العارض بالالتزامات الضريبية المتوجبة عليه، للعارض المسجل في لبنان مصدقة وفقاً للأصول ولا يعود تاريخ تصديقها لأكثر من ستة أشهر من تاريخ جلسة فض العروض.

١٧- تصريح من العارض يبين فيه صاحب/ أصحاب الحق الاقتصادي وفقاً للنموذج م ١٨ الصادر عن وزارة المالية (كل شخص طبيعي يملك أو يسيطر فعلياً في المحصلة النهائية على النشاط الذي يمارسه العارض، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، سواء كان هذا العارض شخص طبيعي أو معنوي). (ملحق رقم ٨).

١٨- نسخ عن بطاقات التعريف (هوية/جواز سفر) لصاحب / أصحاب الحق الاقتصادي.

١٩- نسخ عن بطاقات التعريف (هوية/جواز سفر) لكل شخص يمثل

[Handwritten signature]



for each person representing the bidder (whoever represents the bidder in his relationship with the contracting authority: a legal agent, a representative of the legal entity, or an authorized signatory on his behalf...).

العارض (من ينوب عن العارض في علاقته مع سلطة التعاقد: وكيل قانوني، ممثل الشخص المعنوي، أو المفوض بالتوقيع عنه...).

20- In the event of the participation of a foreign bidder, the bidder must observe one of the following two conditions:

٢٠- في حال اشتراك عارض اجنبي، يتوجب على العارض أن يراعي أحد الشرطين التاليين:

A- The personal presence of the legal representative of the bidder to participate in the procuring procedures.

أ- الحضور الشخصي للممثل القانوني عن العارض المشارك في إجراءات الشراء.

B- The bidder must have an agent or representative in Lebanon charged with signing the contract on his behalf.

ب- أن يكون له وكيل أو ممثل في لبنان مكلف توقيع العقد عنه.

B- Conditions related to the subject matter of the deal:

ب- الشروط الخاصة بموضوع الصفقة:

The bidder must submit the following documents:

يجب أن يقدم العارض المستندات التالية:

1- The Bidder's business volume traded within any consecutive twelve months span or any fiscal year within the last five years, provided that it is not less than /500,000/ (five hundred thousand) metric tons of petroleum products, and also shows the fiscal amount in U.S. Dollars of the mentioned business volume.

١- حجم أعمال العارض الذي تمت المتاجرة به خلال أي فترة اثني عشر شهراً متتالية أو أي سنة مالية خلال السنوات الخمس الماضية، على أن لا يقل عن /٥٠٠,٠٠٠/ (خمسماية ألف) طن متري كحد أدنى من المنتجات النفطية، كما يظهر القيمة المالية لحجم الأعمال المذكور بالدولار الأميركي. (ملحق رقم ٢).

(Appendix No.2)

2- Certificate of good execution and completion of similar deals from minimum two (2) references from Oil Companies (IOC's, NOC's and refiners) to include entity contact, their email address, their direct phone number, duly signed by the official representative of the (IOC's, NOC's and refiners).

٢- شهادة حسن تنفيذ وإنجاز لصفقات مماثلة من مرجعين على الأقل من الشركات النفطية (الشركات النفطية العالمية، الشركات النفطية الوطنية، ومسؤولي مصافي التكرير) على أن تتضمن مسؤول الاتصال في الكيان، وعنوان البريد الإلكتروني، ورقم هاتفهم المباشر، على أن تكون موقعة من الممثلين الرسميين لـ (الشركات النفطية العالمية، الشركات النفطية الوطنية، ومسؤولي مصافي التكرير).

3- A written commitment by Seller to settle at his own account the freight and all transport expenditures, and to conduct all the necessary insurances relevant to the whole Gas Oil quantity specified in this Public Auction and to bear any other costs relevant to this quantity.

٣- تعهد خطي من قبل البائع بتسديد قيمة الناولون وجميع مصاريف الشحن وإجراء جميع التأمينات اللازمة للعائدة لكامل كمية مادة الغاز أويل المحددة بموجب هذه المزايدة العمومية، وبتحمل أي تكاليف أخرى ذات الصلة بهذه الكمية.

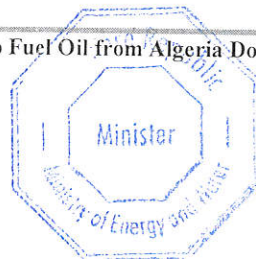
Remarks:

1-Upon confirming the award, and in case the previously mentioned documents are not issued in Lebanon, the bidder who has been awarded shall authenticate the documents mentioned in (A-2,3,7,8,& 9) from the Lebanese embassy or consulate in the country of origin and from the Ministry of Foreign Affairs and Emigrants in Lebanon, prior to signing the contract by the two contractual parties,

ملاحظات:

١- عند إرساء التلزم المؤقت، وفي حال عدم صدور المستندات الواردة سابقاً من لبنان، يتوجب على العارض الذي رسا عليه التلزم المؤقت، تصديق المستندات الواردة في (أ- ٢، ٣، ٧، ٨، و ٩) من السفارة أو القنصلية اللبنانية في بلد المصدر ومن وزارة الخارجية والمغتربين في لبنان، وذلك قبل توقيع العقد من الفريقين المتعاقدين، وتحت طائلة عدم السير بالتلزم النهائي للصفقة.

FM



under penalty of not proceeding with the final award of the deal.

2- All the documents required above must be original or authenticated copies certified by the competent authorities, provided that each document should be attached to its scanned copy or photocopy.

Second: Cover No. (2) Statement of corresponging gas oil quantity (Appendix No. 5):

▪ The bidder shall provide a statement of the corresponging gas oil quantity according to appendix No. (5).

Article (9): Requests for clarification:

First: the tender document:

1. The bidder has the right to submit a written request for clarification on the Terms of Reference within a period that ends ten days before the date of submission of bids. The Procuring Entity must respond within a deadline that ends six days before the deadline for submitting bids. The clarification shall be sent in writing, at the same time, without identifying the originator of the request, to all bidders to whom the procurement files have been provided by the Procuring Entity.

2. The Procuring Entity may, at any time before the deadline for submitting bids, for any reason, whether on its own initiative or as a result of a request for clarification submitted by one of the bidders, to amend the tender document by issuing an addendum to it. The amendment shall be sent immediately to all the bidders provided by the Procuring Entity with the tender document, and such amendment shall be binding on these bidders and shall be published on the central electronic platform of the Public Procurement Authority and on the website of the Procuring Entity, if any.

3. If, as a result of a clarification or amendment issued in accordance with this Article, the information published in the tender document becomes materially different, the Procuring Entity shall secure the publication of the modified information in the same manner and in the same place as the original information was published, and extend the deadline for submission of bids as stipulated in paragraph 4 of Article 20 of the Public Procurement Law.

٢- يجب أن تكون كافة المستندات المطلوبة أعلاه أصلية أو صورة مصدقة عنها من المراجع المختصة، على أن ترفق بكل مستند نسخة ممسوحة ضوئياً أو نسخة عنه.

ثانياً: الغلاف رقم (٢) بيان بكمية الغاز أويل بالمقابل (ملحق رقم ٥):
■ يُقدم العارض بياناً بكمية الغاز أويل بالمقابل وفقاً للملحق رقم (٥).

المادة (٩): طلبات الاستيضاح:

أولاً: دفتر الشروط:

١. يحق للعارض تقديم طلب استيضاح خطي حول دفتر الشروط خلال مهلة تنتهي قبل عشرة أيام من تاريخ تقديم العروض. على الجهة الشارية الإجابة خلال مهلة تنتهي قبل ستة أيام من الموعد النهائي لتقديم العروض. ويُرسَل الإيضاح خطياً، في الوقت عينه، من دون تحديد هوية مُصدر الطلب، إلى جميع العارضين الذين زوّدتهم الجهة الشارية بملفات التلزم.

٢. يُمكن للجهة الشارية، في أيّ وقتٍ قبل الموعد النهائي لتقديم العروض، ولأيّ سببٍ كان، سواء بمبادرة منها أم نتيجة لطلب استيضاح مقدّم من أحد العارضين، أن تعدّل دفتر الشروط بإصدار إضافة إليه. ويُرسَل التعديل فوراً إلى جميع العارضين الذين زوّدتهم الجهة الشارية بدفتر الشروط، ويكون ذلك التعديل مُلزماً لهؤلاء العارضين ويُنشر على المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام وعلى موقع الجهة الشارية إن وُجد.

٣. إذا أصبحت المعلومات المنشورة في دفتر الشروط مختلفة جوهرياً، نتيجة لإيضاح أو تعديل صدر وفقاً لهذه المادة، فعلى الجهة الشارية أن تؤمّن نشر المعلومات المعدّلة بالطريقة نفسها التي نُشرت بها المعلومات الأصلية وفي المكان نفسه، وأن تُمدّد الموعد النهائي لتقديم العروض على النحو المنصوص عليه في الفقرة ٤ من المادة ٢٠ من قانون الشراء العام.



4. If the Procuring Entity holds a meeting for the bidders, it shall draw up minutes of that meeting containing the requests for clarification submitted about the bid files, and the responses it submits to those requests, without specifying the identity of the sources of the requests. The minutes shall be notified to all bidders who were provided by the Procuring Entity with a tender document, in order to enable them to prepare their bids in the light of the information provided.

Second: Information related to qualifications and offers:

1. The Awarding Committee may, at any stage of the award process, request in writing from the bidder clarifications regarding information related to his qualifications or his bids, to assist it in ascertaining the qualifications or examining and evaluating the bids submitted.

2. The Awarding Committee shall correct any pure arithmetic errors that it discovers during its examination of the bids submitted in accordance with the provisions of the tender document, and shall communicate the corrections to the concerned bidder immediately.

3. No material change to information relating to qualifications or to an offer, including changes designed to make non-qualified bidder eligible, or to make a non-qualified offer fit for purpose, may be requested or permitted to be made.

4. Negotiations are forbidden between the Procuring Entity or the Awarding Committee and the Bidder regarding information relating to qualifications or the bids submitted, and no change in price may be made following a request for clarification from any Bidder under this Article.

5. All correspondence under this Article shall be entered in the Procurement Procedures Register in accordance with Article 9 of the Public Procurement Law.

Article (10): Validity of the offer:

1. Offers submitted are considered valid until thirty days from the final time and date for offers submission.

2. The Procuring Entity may request from the bidders, prior to the expiry of the validity period of

٤. إذا عقدت الجهة الشارعية اجتماعاً للعارضين، فعليها أن تضع محضراً لذلك الاجتماع يتضمن ما يُقدّم فيه من طلبات استيضاح حول ملفات التلزم، وما تُقدّمه هي من ردود على تلك الطلبات، من دون تحديد هوية مصادر الطلبات. يُبلّغ المحضر لجميع العارضين الذين زوّدتهم الجهة الشارعية بدفتر الشروط، وذلك لتمكينهم من إعداد عروضهم على ضوء المعلومات المقدمة.

ثانياً: المعلومات المتعلقة بالمؤهلات والعروض:

١. يمكن للجنة التلزم، في أيّ مرحلة من مراحل إجراءات التلزم، أن تطلب خطياً من العارض إيضاحات بشأن المعلومات المتعلقة بمؤهلاته أو بشأن عروضه، لمساعدتها في التأكد من المؤهلات أو فحص العروض المقدمة وتقييمها.

٢. تُصحّح لجنة التلزم أيّ أخطاء حسابية محضة تكتشفها أثناء فحصها العروض المقدمة وفقاً لأحكام دفتر الشروط، وتبلّغ التصحيحات إلى العارض المعني بشكل فوري.

٣. لا يمكن طلب إجراء أو السماح بإجراء أيّ تغيير جوهري في المعلومات المتعلقة بالمؤهلات أو بالعروض المقدّمة، بما في ذلك التغييرات الرامية إلى جعل من ليس مؤهلاً من العارضين مؤهلاً أو جعل عرض غير مستوفٍ للمتطلبات مستوفياً لها.

٤. يحظر إجراء أيّ مفاوضات بين الجهة الشارعية أو لجنة التلزم والعارض بخصوص المعلومات المتعلقة بالمؤهلات أو بخصوص العروض المقدّمة، ولا يجوز إجراء أيّ تغيير في السعر إثر طلب استيضاح من أي عارض بموجب هذه المادة.

٥. تُدرج جميع المراسلات التي تجري بموجب هذه المادة في سجل إجراءات الشراء بحسب المادة ٩ من قانون الشراء العام.

المادة (١٠): مدة صلاحية العرض:

١. تعتبر العروض المقدمة صالحة لمدة ثلاثين يوماً من التوقيع والتاريخ النهائيين لتقديم العروض.

٢. يمكن للجهة الشارعية أن تطلب من العارضين، قبل انقضاء فترة صلاحية عروضهم، أن يمددوا تلك الفترة لمدة إضافية محدّدة.



their bids, to extend that period for an additional specified period. The bidder may refuse such request without forfeiting his bid bond.

3. Bidders who agree to extend the validity period of their bids must extend the validity period of bid bonds, or submit new bid bonds covering the period of validity extension of bids. A bidder who has not extended his bid bond, or who has not submitted a new bid bond, shall be deemed to have rejected the request to extend the validity period of his offer.

4. The bidder may amend or withdraw his bid before the deadline for submission of bids without forfeiting his bid bond. The amendment or the request to withdraw the offer shall be effective when the Procuring Entity receives it before the deadline for submission of offers.

5. The validity of the offer is prudently extended in case the procedures are suspended for a period specified by the Objections Authority in accordance with the provisions of Chapter Seven of the Public Procurement Law, for a period of time equivalent to the period of freezing the procedures. The bidder shall extend the period of his bid bond accordingly.

Article (11): Bid Bond and its payment method:

■ A bid bond shall be attached to the offer according to (Appendix No. 3), and its amount is to be determined in U.S. Dollars within the invitation announcement to participate in the Public Auction.

■ The bid bond shall be either cash paid to the treasury fund, or by an irrevocable bank guarantee letter issued by one of the banks guarantee acceptable by Banque du Liban whether the bank is inside or outside Lebanon showing that it is payable on demand. If the bank is outside Lebanon, the bidder shall submit a document indicating the bank's rating by FITCH International company, and the performance bond must be confirmed by one of the local Lebanese Banks accepted by Banque du Liban.

■ The bid bond shall be edited for the interest of the Ministry of Energy and Water - General Directorate of Oil, and in the name of the deal, and it shall be valid for up to fifty-eight (58) days from the date of the unsealing session, and it is renewed automatically until the contract is signed.

■ The bid bond shall be returned to the bidder upon

ويمكن للعارض رفض ذلك الطلب من دون مصادرة ضمان عرضه.

٣. على العارضين الذين يوافقون على تمديد فترة صلاحية عروضهم أن يمددوا فترة صلاحية ضمانات العروض، أو أن يُقدّموا ضمانات عروض جديدة تُغطّي فترة تمديد صلاحية العروض. ويُعتبر العارض الذي لم يُمدّد ضمان عرضه، أو الذي لم يُقدّم ضمان عرض جديد، أنه قد رفض طلب تمديد فترة صلاحية عرضه.

٤. يمكن للعارض أن يعدّل عرضه أو أن يسحبه قبل الموعد النهائي لتقديم العروض دون مصادرة ضمان عرضه. ويكون التعديل أو طلب سحب العرض ساري المفعول عندما تتسلّمه الجهة الشارية قبل الموعد النهائي لتقديم العروض.

٥. تُمدّد صلاحية العرض حكماً في حال تجميد الاجراءات لفترة محدّدة من قبل هيئة الاعتراضات وفق أحكام الفصل السابع من قانون الشراء العام، وذلك لفترة زمنية تعادل فترة تجميد الاجراءات. وعلى العارض تمديد فترة ضمان عرضه تبعاً لذلك.

المادة (١١): ضمان العرض وطريقة دفعه:

■ يجب ان يرفق بالعرض كتاب ضمان جدية العرض وفق (الملحق رقم ٣)، ويحدد مبلغه بالدولار الاميركي ضمن الاعلان عن الدعوة للاشتراك في المزايدة العمومية.

■ يكون ضمان جدية العرض إما نقدياً يُدفع إلى صندوق الخزينة، وإما بموجب كتاب ضمان مصرفي غير قابل للرجوع عنه صادر عن أحد المصارف المقبولة كفالاته من مصرف لبنان سواء كان المصرف داخل لبنان أو خارجه يبين أنه قابل للدفع غب الطلب. وفي حال كان المصرف خارج لبنان، يقدم العارض مستنداً يبين تصنيف هذا المصرف من قبل شركة FITCH العالمية، ويجب تعزيز كتاب ضمان حسن التنفيذ من قبل أحد المصارف المحلية اللبنانية المقبولة من مصرف لبنان.

■ يكون كتاب ضمان جدية العرض محرراً لصالح وزارة الطاقة والمياه - المديرية العامة للنفط وباسم الصفقة، ويكون صالحاً لغاية ثمانية وخمسين (58) يوماً من تاريخ جلسة فض العروض، ويجدد تلقائياً لحين توقيع العقد.

■ يُعاد ضمان العرض إلى الملتزم عند تقديمه ضمان حسن التنفيذ،





his submitting the performance bond, and to the bidders who were not awarded the award within a maximum period of contract entry into force.

Article (12): Performance bond and its payment method:

▪ The winning Bidder should submit a performance bond in U.S. Dollars of /10/ % (ten percent) of the amount of the cargo subject of this Public Auction, in order to insure good execution according to **Clause 18** of the attached contract.

▪ The performance bond shall be either cash paid to the treasury fund, or by an irrevocable bank guarantee letter issued by one of the banks guarantee acceptable by Banque du Liban whether the bank is inside or outside Lebanon showing that it is payable on demand. If the bank is outside Lebanon, the bidder shall submit a document indicating the bank's rating by FITCH International company, and the performance bond must be confirmed by one of the local Lebanese Banks accepted by the Banque du Liban.

▪ The performance bond shall be edited to the interest of the Ministry of Energy and Water- General Directorate of Oil and in the name of the deal, and shall be valid until ninety days from the date of final acceptance of the last shipment subject of the Public Auction.

▪ The performance bond must be submitted within the period specified in the terms of the contract, provided that it does not exceed //15// fifteen days from the date of contract entry into force. In the event of failure to provide a performance bond, the bid bond shall be forfeited.

▪ The performance bond remains frozen for the duration of the concession, and any fines, violations, malfunctions, or damages caused by the contractor may be deducted from it directly and without prior notice until the contractor fulfils all obligations.

▪ The performance bond is returned to the contractor after the end of the concession period and the completion of the final receipt, which takes place after the administration is sure that the concession was made in accordance with the rules.

Article (13): Submission of Bids

1. The offer shall be placed within two sealed

والى العارضين الذين لم يرسّ عليهم التلزم في مهلة أقصاها بدء نفاذ العقد.

المادة (١٢): ضمان حسن التنفيذ وطريقة دفعه:

▪ على العارض الرابع ان يقدم كتاب ضمان حسن تنفيذ بالدولار الاميركي قدره /١٠/ % (عشرة بالمئة) من قيمة الشحنة موضوع المزايعة العمومية هذه، وذلك ضماناً لحسن التنفيذ وفقاً للبند رقم ١٨ من العقد الملحق.

▪ يكون كتاب ضمان حسن التنفيذ إما نقدياً يُدفع إلى صندوق الخزينة، وإما بموجب كتاب ضمان مصرفي غير قابل للرجوع عنه صادر عن احد المصارف المقبولة كفالاته من مصرف لبنان سواء كان المصرف داخل لبنان أو خارجه يبين أنه قابل للدفع غب الطلب. وفي حال كان المصرف خارج لبنان، يقدم العارض مستنداً يبين تصنيف هذا المصرف من قبل شركة Fitch العالمية، ويجب تعزيز كتاب ضمان حسن التنفيذ من قبل أحد المصارف المحلية اللبنانية المقبولة من مصرف لبنان.

▪ يكون كتاب ضمان حسن التنفيذ محرراً لصالح وزارة الطاقة والمياه - المديرية العامة للنفط وباسم الصفقة، ويكون صالحاً لغاية تسعين يوماً من تاريخ الاستلام النهائي للشحنة الاخيرة موضوع المزايعة العمومية.

▪ يجب تقديم ضمان حسن التنفيذ خلال الفترة المحددة في شروط العقد على ألا تتجاوز //١٥// خمسة عشر يوماً من تاريخ نفاذ العقد. وفي حال التخلف عن تقديم ضمان حسن التنفيذ، يُصادر ضمان العرض.

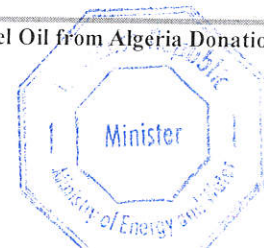
▪ يبقى ضمان حسن التنفيذ مجمداً طوال مدة التلزم، ويُحسم منه مباشرةً وبدون سابق إنذار ما قد يترتب من غرامات أو مخالفات أو عطل أو ضرر يحدثه الملتزم إلى حين إيفاء الملتزم بكامل الموجبات.

▪ يعاد ضمان حسن التنفيذ الى الملتزم بعد انتهاء مدة التلزم واتمام الاستلام النهائي الذي يجري بعد تأكد الإدارة من أن التلزم جرى وفقاً للأصول.

المادة (١٣): تقديم العروض

١- يوضع العرض ضمن غلافين مختومين يتضمن الغلاف الأول

[Handwritten signature]



envelopes. The first envelope includes the documents and papers required in Clause (First) of Article Eight (8) above, and the second envelope includes a statement of the corresponding gas oil quantity as required in Clause (Second) of Article Eight (8) above. On the face of each envelope, the following is mentioned:

- Envelope No. ()
- Bidder's name and stamp.
- Its contents
- The subject of the deal.
- The date of the awarding session.

2. The two envelopes stipulated in Paragraph (1) of this Article shall be placed within a third unified envelope obtained from the Ministry of Energy and Water – Directorate General of Oil Registry when submitting the offer, sealed and addressed with the name and address of Procuring Entity, and on its face, only the subject of the deal and the date specified for its conclusion are mentioned, to be in numbers as follows: day / month / year / hour, without any distinguishing phrase or distinctive sign such as the name of the bidder, his capacity or his address, under pain of rejection of the offer, and writing on the three envelopes by computer on white stickers affixed to it when submitted to the Procuring Entity.

3. Offers are sent by public or private mail, anonymously, or by hand directly to the Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil-Beirut, Corniche El Nahr, 2nd floor.

4. The deadline for submitting offers shall be determined according to what is stipulated in the announcement related to this deal, which is published on the central electronic platform of the Public Procurement Authority. (The date of the award session will be immediately upon the expiry of the deadline for receiving bids).

5. The Procuring Entity shall provide the bidder with a receipt indicating a serial number in addition to the hour, day, month and year date of receiving the offer.

6. The Procuring Entity shall maintain the security, integrity and confidentiality of the offer, and shall ensure that its content is not viewed until after it has been duly opened.

7. Any bid received by the Procuring Entity after the

الوثائق والمستندات المطلوبة في البند (أولاً) من المادة الثامنة (٨) أعلاه، ويتضمن الغلاف الثاني بيان بكمية الغاز أويل بالمقابل كما هو مطلوب في البند (ثانياً) من المادة الثامنة (٨) أعلاه، ويذكر التالي على ظاهر كل غلاف:

- الغلاف رقم ()
- اسم العارض وختمه.
- محتوياته
- موضوع الصفقة
- تاريخ جلسة التلزم.

٢- يوضع الغلافان المنصوص عنهما في الفقرة (١) من هذه المادة ضمن غلاف ثالث موحد يتم الحصول عليه من قلم وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط عند تقديم العرض مختوم ومعلن باسم الجهة الشارية وعنوانها، ولا يذكر على ظاهره سوى موضوع الصفقة والتاريخ المحدد لإجرائها ليكون بالأرقام على الشكل التالي: اليوم / الشهر / السنة / الساعة، وذلك دون أية عبارة فارقة أو إشارة مميزة كإسم العارض أو صفته أو عنوانه، وذلك تحت طائلة رفض العرض، وتكون الكتابة على الغلافات الثلاثة بواسطة الحاسوب على ستيكرز بيضاء اللون تلتصق عليه عند تقديمه إلى الجهة الشارية.

٣- ترسل العروض بواسطة البريد العام أو الخاص المغفل أو باليد مباشرة إلى وزارة الطاقة والمياه – المديرية العامة للنفط- بيروت، كورنيش النهر، الطابق ٢.

٤- يُحدد الموعد النهائي لتقديم العروض وفق ما ينص عليه الإعلان المتعلق بهذه الصفقة، والمنشور على المنصة الالكترونية المركزية لهيئة الشراء العام. (يكون موعد جلسة التلزم فوراً عند انتهاء مهلة استقبال العروض).

٥- تُزود الجهة الشارية العارض بإيصال يُبين فيه رقم تسلسلي بالإضافة إلى تاريخ تسلّم العرض بالساعة واليوم والشهر والسنة.

٦- تُحافظ الجهة الشارية على أمن العرض وسلامته وسريته، وتكفل عدم الاطلاع على محتواه إلا بعد فتحه وفقاً للأصول.

٧- لا يُفتح أي عرض تتسلمه الجهة الشارية بعد الموعد النهائي لتقديم



deadline for submission of bids shall not be opened, but shall be returned sealed to the bidder who submitted it.

8. The bidder is not entitled to submit more than one bid at the risk of rejecting all his bids.

Article (14): Requisition Committees

1. The award committees are exclusively responsible for studying, opening and evaluating the offers, and thus determining the most appropriate offer.

2. The chairman of the committee and each of its members shall relinquish his duties in the aforementioned committee if any situation of conflict of interest occurs or is expected to fall into it, as soon as he becomes aware of such conflict.

3. The award committee may seek the assistance of experts from outside or within the administration to assist in the technical and financial evaluation, when necessary, by a decision of the valid reference at the Procuring Entity. The selection of experts from outside the administration is subject to the provisions of the Public Procurement Law. Experts are committed to confidentiality and impartiality in their work and are not entitled to decide on the name of the committee or participate in its deliberations or disclose it publicly. They may be invited by the concerned authorities to listen to and get explanation from. The experts are also required to submit a written report to the committee, which is obligatory to be included in the award report.

4. In the event of a difference of opinion among the members of the committee, decisions are taken by a majority of its members, and any member who disagrees shall write down the reasons for his disagreement.

Article (15): Opening of bids

1. Bids shall be opened by the awarding committee stipulated in Article 100 of the Public Procurement Law, in a public session in the presence of the persons authorized in the award file, at the time and place and according to the method specified in this file, provided that this session shall be held immediately after the deadline for submitting bids expires.

2. All bidders participating in the procurement process or their duly authorized representatives, and

العروض، بل يُعاد مختوماً إلى العارض الذي قدّمه.

٨- لا يحقّ للعارض أن يقدّم أكثر من عرض واحد تحت طائلة رفض كل عروضه.

المادة (١٤): لجان التلزم

١. تتولّى لجان التلزم حصراً دراسة وفتح وتقييم العروض، وبالتالي تحديد العرض الأنسب.

٢. على رئيس اللجنة وعلى كلّ من أعضائها أن يتنحّى عن مهامه في اللجنة المذكورة في حال وقع بأيّ وضع من أوضاع تضارب المصالح أو توقّع الوقوع فيه، وذلك فور معرفته بهذا التضارب.

٣. يمكن للجنة التلزم الاستعانة بخبراء من خارج أو داخل الإدارة للمساعدة على التقييم الفني والمالي عند الإقتضاء، وذلك بقرار من المرجع الصالح لدى الجهة الشارية. يخضع اختيار الخبراء من خارج الإدارة إلى أحكام قانون الشراء العام. يلتزم الخبراء السرية والحياد في عملهم ولا يحقّ لهم أن يقرّروا بإسم اللجنة أو أن يشاركوا في مداولاتها أو أن يفصحوا عنها علانية، ويمكن دعوتهم للاستماع والشرح من قبل الجهات المعنية. كما يتوجّب على الخبراء تقديم تقرير خطي للجنة يُضمّ إلزامياً إلى محضر التلزم.

٤. في حال التباين في الآراء بين أعضاء اللجنة، تؤخذ القرارات بأغلبية أعضائها ويُدوّن أيّ عضو مخالف أسباب مخالفته.

المادة (١٥): فتح العروض

١. تفتح العروض لجنة التلزم المنصوص عليها في المادة ١٠٠ من قانون الشراء العام، وذلك في جلسة علنية بحضور الأشخاص المأذون لهم في ملف التلزم، في الوقت والمكان ووفقاً للطريقة المحددة في هذا الملف، على أن تُعقد هذه الجلسة فور انتهاء مهلة تقديم العروض.

٢. يحقّ لجميع العارضين المشاركين في عملية الشراء أو ممثليهم المفوضين وفقاً للأصول، كما يحقّ للمراقب المندوب من قبل

FM



the observer delegated by the Public Procurement Authority shall have the right to attend the bid opening session. The purchasing entity may also invite the media to attend this session.

3. Bids are opened according to the following mechanism:

- The unified outer envelope of each bidder shall be opened separately and his name shall be announced among the participants in the deal, according to the order of the serial numbers recorded on the outer packages related to this deal and delivered to the bidders.

- The envelope No. (1) (administrative documents and papers stipulated in Article Eight 8 above) shall be opened and the required documents sorted and checked in preparation for identifying and announcing the names of the bidders who are formally accepted and qualified to participate in the comparison of the statement of the corresponding gas oil quantity.

- The envelope No. (2) (statement of corresponding gas oil quantity) shall be opened for the accepted bidders separately, in preparation for a comparison and announcing the name of the temporary contractor.

4. The opening events of the bids shall be recorded in writing in minutes signed by the chairman and members of the award committee, and a list of attendees shall be drawn up to be signed by the participants from the representatives of the Procuring Entity and the Public Procurement Authority, the bidders and their representatives, provided that this constitutes proof of their attendance. All information and documents relating to the proceedings of the session shall be entered in a Record of Procurement Procedures stipulated in Article 9 of the Public Procurement Law.

Article (16): Evaluation of Bids

1. The Awarding Committee shall study the offers relevant to the statement of the corresponding gas oil quantity separately so that it will study them after the completion of checking and evaluation of the administrative and technical offers.

2. Subject to the provisions of Paragraph (3) of this Article, the Awarding Committee shall be deemed to

هيئة الشراء العام حضور جلسة فتح العروض. كما يمكن للجهة الشارعية دعوة وسائل الإعلام لحضور هذه الجلسة.

٣. تُفتح العروض بحسب الآلية التالية:

- يتم فض الغلاف الخارجي الموحد لكل عارض على حدة وإعلان اسمه ضمن المشاركين في الصفقة، وذلك وفق ترتيب الأرقام التسلسلية المسجلة على الغلافات الخارجية والمتعلقة بهذه الصفقة والمسلمة للعارضين.

- يتم فض الغلاف رقم (١) (الوثائق والمستندات الإدارية المنصوص عنها في المادة الثامنة ٨ اعلاه) وفرز المستندات المطلوبة والتدقيق فيها تمهيداً لتحديد وإعلان أسماء العارضين المقبولين شكلاً والمؤهلين للاشتراك في بيان مقارنة بيان بكمية الغاز أويل بالمقابل.

- يجري فض الغلاف رقم (٢) (بيان بكمية الغاز أويل بالمقابل) للعارضين المقبولين شكلاً كل على حدة، تمهيداً لإجراء مقارنة وإعلان اسم الملتزم المؤقت.

٤. تُسجل وقائع فتح العروض خطياً في محضر يوقع عليه رئيس وأعضاء لجنة التلزم، كما توضع لائحة بالحضور يوقع عليها المشاركون من ممثلي الجهة الشارعية وهيئة الشراء العام، والعارضون وممثلوهم على أن يشكل ذلك إثباتاً على حضورهم. تُدرج كل المعلومات والوثائق المتعلقة بوقائع الجلسة في سجل إجراءات الشراء المنصوص عليه في المادة ٩ من قانون الشراء العام.

المادة (١٦): تقييم العروض

١. تُدرس لجنة التلزم العروض المتعلقة ببيان كمية الغاز أويل بالمقابل على نحو مُنفصل بحيث تُدرسها بعد الانتهاء من تدقيق وتقييم العروض الإدارية والفنية.

٢. رهناً بأحكام الفقرة (٣) من هذه المادة، تعتبر لجنة التلزم العرض مستجيباً جوهرياً للمتطلبات إذا كان يفي بجميع المتطلبات المبينة في وثائق التلزم وفقاً للمادة ١٧ من قانون الشراء العام.



be substantially compliant with the requirements if it satisfies all the requirements set forth in the tender document in accordance with Article 17 of the Public Procurement Law.

3. In the event that the information or documents presented in the offer are incomplete or erroneous, or in the absence of a specific document, the Awarding Committee may request in writing from the concerned bidder clarifications about its offer, or request the submission or completion of the relevant information or documents within a specified period of time, provided that all correspondence shall be in writing, respecting the principles of transparency and equal treatment between bidders in written clarification or completion requests, and with due regard to the provisions of Paragraph 3 of Paragraph Two of Article 21 of the Public Procurement Law.

4. The Awarding Committee refuses the offer:

- If the bidder is not qualified in view of the qualification conditions contained in the tender document and in application of the provisions of Article 7 of the Public Procurement Law;
- If the offer is not substantially compliant with the requirements specified in the tender document;
- In the circumstantial cases referred to in Articles 8 or 25 of the Public Procurement Law.

5. The Awarding Committee shall evaluate the accepted bids, in order to determine the winning bid in accordance with the criteria and procedures set forth in this tender document. No standard or procedure not included in this notebook is used.

6. The Awarding Committee shall evaluate the offers within a reasonable period that is compatible with the validity period of the offers and the nature of the purchase, and shall draw up a report to be included in the register of procurement procedures stipulated in Article 9 of the Public Procurement Law.

Article (17): The Procuring Entity shall disqualify any bidder in the following cases:

If at any time it proves that the information provided about his qualifications is false or inaccurate or contains a material error or deficiency;

Article (18): Exclusion of the bidder because of his offer of benefits or as a result of an unfair competitive advantage or because of a conflict of

٣. في حال كانت المعلومات أو المستندات المقدّمة في العرض ناقصة أو خاطئة أو في حال غياب وثيقة معيّنة، يجوز للجنة التلّيزم الطلب خطياً من العارض المعني توضيحات حول عرضه، أو طلب تقديم أو استكمال المعلومات أو الوثائق ذات الصلة خلال فترة زمنية محدّدة، شرط أن تكون كافة المراسلات خطية واحترام مبادئ الشفافية والمساواة في المعاملة بين العارضين في طلبات التوضيح أو الاستكمال الخطية، ومع مراعاة أحكام الفقرة ٣ من البند الثاني من المادة ٢١ من قانون الشراء العام.

٤. تُرفض لجنة التلّيزم العرض:
- إذا كان العارض غير مؤهل بالنظر إلى شروط التأهيل الواردة في دفتر الشروط وتطبيقاً لأحكام المادة ٧ من قانون الشراء العام؛
- إذا كان العرض غير مُستجيب جوهرياً للمتطلبات المحدّدة في دفتر الشروط؛
- في الحالات الظرفية المشار إليها في المادتين ٨ أو ٢٥ من قانون الشراء العام.

٥. تُقيم لجنة التلّيزم العروض المقبولة، بغية تحديد العرض الفائز وفقاً للمعايير والإجراءات الواردة في دفتر الشروط هذا. ولا يُستخدم أيّ معيار أو إجراء لم يرد في هذا الدفتر.

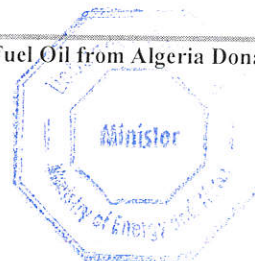
٦. تقوم لجنة التلّيزم بتقييم العروض ضمن مهلة معقولة تتلاءم مع مهلة صلاحية العروض ومع طبيعة الشراء، وتضع محضراً بذلك يُدرج في سجل إجراءات الشراء المنصوص عليه في المادة ٩ من قانون الشراء العام.

المادة (١٧): تُسقط الجهة الشارعية أهلية أيّ عارض في الحالات التالية:

إذا أثبتت في أي وقت أن المعلومات المقدّمة عن مؤهلاته كاذبة أو مغلوطة أو أنها تنطوي على خطأ أو نقص جوهريين؛

المادة (١٨): استبعاد العارض بسبب عرضه منافع أو من جِراء ميزة تنافسية غير منصفة أو بسبب تضارب المصالح

Fm



interest

1- The Procuring Entity excludes the bidder from the award procedures in one of the following two cases:

- In the event that the bidder commits any violation or prohibited act under the provisions of the Public Procurement Law or any heinous crime or one of the crimes covered by the Corruption Law, especially the offenses of disbursement of influence and bribery, if it is presented to any employee or current or former employee of the Procuring Entity or of another governmental authority, or has granted or agreed to give, directly or indirectly, a benefit, or work or anything else of value, with a view to influencing an action or decision of the an authority or its action in connection with the award process; or
- If the bidder has an unfair competitive advantage or has a conflict of interest in violation of the provisions of the Public Procurement Law and the laws in force.

2. Every decision taken by an authority to exclude the bidder from the bidding procedures under this Article, and the reasons for that exclusion, shall be entered in the Procurement Procedures Record, and the decision shall be communicated to the concerned bidder.

Article(19): Awarding Notification:

Immediately after the expiry of the freezing period of ten working days starting from the date of publishing the decision of the Procuring Entity to accept the winning bid (temporary award), the Procuring Entity shall inform the temporary contractor that the contract must be signed within a period not exceeding fifteen days.

Article (20): Rules for Accepting the Winning Offer (or Temporary Award) and the Commencement of Contract Execution) and Contract Duration:

- The procuring entity accepts the winning bid in accordance with the provisions of Paragraph (1) of Article 24 of the Public Procurement Law.
- After confirming the winning offer, the buyer shall notify the bidder who submitted that offer, and simultaneously publish its decision regarding the acceptance of the winning offer (temporary

١- تستبعد الجهة الشارية العارض من إجراءات التلزم في إحدى الحالتين التاليتين:

- في حال قام العارض بارتكاب أي مخالفة أو عمل مُحظَر بموجب أحكام قانون الشراء العام أو أي جريمة شائنة أو أحد الجرائم المشمولة بقانون الفساد، لاسيما جرائم صرف النفوذ والرشوة، إذا عرض على أي موظف أو مستخدم حالي أو سابق لدى الجهة الشارية أو لدى سلطة حكومية أخرى، أو منحه أو وافق على منحه، بطريقة مباشرة أو غير مباشرة، منفعة أو عملاً أو أي شيء آخر ذي قيمة، بهدف التأثير على تصرف أو قرار ما من جانب الجهة الشارية أو على إجراء تتبّعه في ما يتعلق بإجراءات التلزم؛ أو

- إذا كان لدى العارض ميزة تنافسية غير منصفة أو كان لديه تضارب في المصالح بما يخالف أحكام قانون الشراء العام والقوانين المرعية الاجراء.

٢- يُدرج كل قرار تتخذه الجهة الشارية باستبعاد العارض من إجراءات التلزم بمقتضى هذه المادة، وأسباب ذلك الاستبعاد، في سجل إجراءات الشراء، كما يتم إبلاغ القرار إلى العارض المعني.

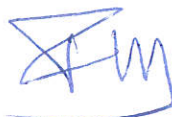
المادة (١٩): تبليغ التلزم:

فور انقضاء فترة التجميد البالغة عشرة أيام عمل تبدأ من تاريخ نشر قرار الجهة الشارية قبول العرض الفائز (التلزم المؤقت)، تقوم الجهة الشارية بإبلاغ الملتزم المؤقت بوجوب توقيع العقد خلال مهلة لا تتعدى خمسة عشر يوماً.

المادة (٢٠): قواعد قبول العرض الفائز (أو التلزم المؤقت) وبدء تنفيذ العقد مدة العقد:

▪ تقبل الجهة الشارية العرض المقدم الفائز وفقاً لأحكام الفقرة (١) من المادة ٢٤ من قانون الشراء العام.

▪ بعد التأكد من العرض الفائز تُبلغ الجهة الشارية العارض الذي قدّم ذلك العرض، كما تنشر بالتزامن قرارها بشأن قبول العرض الفائز (التلزم المؤقت) والذي يدخل حيز التنفيذ عند انتهاء فترة التجميد البالغة عشرة أيام عمل تبدأ من تاريخ النشر، الذي يجب أن يتضمّن





awarding), which shall enter into force at the end of the freezing period of ten working days starting from the date of publication, which must include: At a minimum, the following information:

- a- The name and address of the bidder who submitted the winning bid (the temporary contractor);
- b- The value of the bid, and a summary of all the characteristics and comparative advantages of the winning bid may be added if the winning bid has been confirmed on the basis of other criteria;
- c- The duration of the freezing period according to this paragraph.

▪ The contract shall enter into force when the temporary obligor and the valid reference with the contracting authority of the Procuring Entity signs the contract, at the office of the Ministry of Energy and Water - General Directorate of Oil.

▪ Neither the contracting authority nor the temporary contractor shall take any action that conflicts with the entry into force of the contract or with the execution of the procurement during the time period between the notification of the bidder concerned with the temporary award and the date of entry into force of the contract.

▪ In the event that the temporary contractor refuses to sign the contract, the buyer shall confiscate his bid bond. In this case, the procuring entity can cancel the purchase or choose the best offer from among the other winning offers in accordance with the standards and procedures specified in Public Procurement Law and in the award files, the validity of which is still valid. The provisions of the article 24 of the mentioned law shall be applied to this offer after making the necessary amendments.

▪ The term of this contract is determined in the invitation announcement to participate in the Public Auction, and starts from the date of its enforcement, and until each of its parties fully implements all its contractual obligations as specified under the terms and conditions of this contract.

Article (21): Lifting Bank Secrecy:

The bidder, upon submitting the offer, shall be considered obligated to lift banking secrecy from the bank account in which any amount of public money related to this award is deposited or transferred, based

على الأقل، المعلومات التالية:

أ- اسم وعنوان العارض الذي قدّم العرض الفائق (الملتزم المؤقت)؛

ب- قيمة العرض، ويمكن إضافة ملخص لسائر خصائص العرض الفائق ومزاياه النسبية إذا كان العرض الفائق قد تم تأكيده على أساس ومعايير أخرى؛

ج- مدة فترة التجميد بحسب هذه الفقرة.

▪ يبدأ نفاذ العقد عندما يوقع الملتزم المؤقت والمرجع الصالح لدى سلطة التعاقد لدى الجهة الشارية على العقد، وذلك في مكتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط.

▪ لا تتخذ سلطة التعاقد ولا الملتزم المؤقت أي إجراء يتعارض مع بدء نفاذ العقد أو مع تنفيذ الشراء خلال الفترة الزمنية الواقعة ما بين تبليغ العارض المعني بالتزيم المؤقت وتاريخ بدء نفاذ العقد.

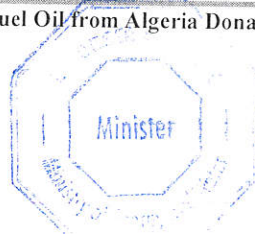
▪ في حال تمتنع الملتزم المؤقت عن توقيع العقد، تُصادر الجهة الشارية ضمان عرضه. في هذه الحالة يمكن للجهة الشارية أن تلغي الشراء أو أن تختار العرض الأفضل من بين العروض الأخرى الفائزة وفقاً للمعايير والإجراءات المحددة في قانون الشراء العام وفي ملفات التزيم، والتي لا تزال صلاحيتها سارية المفعول. تُطبق أحكام المادة ٢٤ من القانون المذكور على هذا العرض بعد إجراء التعديلات اللازمة.

▪ تحدد مدة هذا العقد في إعلان الدعوة للاشتراك في المزايدة العمومية وتبدأ من تاريخ إنفاذه، ولحين قيام كل من طرفيه بتنفيذ جميع موجباته التعاقدية كما هي محددة بموجب بنود وشروط هذا العقد على وجه كامل.

المادة (٢١): رفع السرية المصرفية:

يُعتبر العارض فور تقديمه العرض مُلتزماً برفع السرية المصرفية عن الحساب المصرفي الذي يودع فيه أو ينتقل إليه أي مبلغ من المال العام المتعلق بهذا التزيم، سنداً للقرار رقم ١٧ تاريخ ٢٠٢٠/٠٥/١٢ الصادر عن مجلس الوزراء.

FM



on Resolution No. 17 dated 12/05/2020 issued by the Council of Ministers.

Article (22): Confidentiality:

Confidentiality shall be observed in any discussions, communications, negotiations or dialogues conducted between the Procuring Entity and any bidder in all that does not conflict with the laws in force. Neither party to any such discussions, communications, negotiations or dialogues may disclose to any other person any technical, financial or other information relating to such discussions, communications, negotiations or dialogues without the consent of the other party, unless provided by law or ordered by the competent courts.

Article (23): Cancellation of the purchase and/or any of its procedures:

The Procuring Entity may cancel the purchase and/or any of its procedures at any time before informing the temporary contractor of the conclusion of the contract, in the cases stipulated in Article 25 of the Public Procurement Law.

المادة (٢٢): السرية:

تُراعى السرية في أية مناقشات أو اتصالات أو مفاوضات أو حوارات تُجرى بين الجهة الشارعية وأيّ عارض في كل ما لا يتعارض مع القوانين المرعية الإجراء. ولا يجوز لأي طرف في أي مناقشات أو اتصالات أو مفاوضات أو حوارات من هذا القبيل أن يُفشي لأي شخص آخر أي معلومات تقنية أو مالية أو معلومات أخرى تتعلق بهذه المناقشات أو الاتصالات أو المفاوضات أو الحوارات من دون موافقة الطرف الآخر، إلا إذا نص القانون على ذلك أو أمرت به المحاكم المختصة.

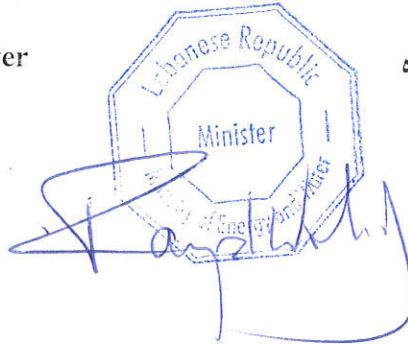
المادة (٢٣): إلغاء الشراء و/أو أي من إجراءاته:

يمكن للجهة الشارعية أن تلغي الشراء و/أو أي من إجراءاته في أي وقت قبل إبلاغ الملتزم المؤقت إبرام العقد، في الحالات التي نصت عليها المادة ٢٥ من قانون الشراء العام.

Beirut on:

Minister of Energy and Water

Dr. Walid Fayad



12 6 AUG 2024

بيروت في :

وزير الطاقة والمياه

د. وليد فياض



Public Auction

Providing a quantity in Metric tons of Gas Oil for
EDL use corresponding to a quantity of about
/30,049.377/ Metric Tons in Air of fuel oil in
SWAP Method

مزايدة عمومية

لتوريد بالطن متري من مادة الغاز أوليل لزوم مؤسسة كهرباء لبنان
مقابل كمية حوالى /٣٠,٠٤٩,٣٧٧/ طن متري فى الهواء من مادة
الفيول أوليل بطريقة المبادلة (SWAP)

II- Procurement contract template

II- نموذج عقد توريد

PROCURING ENTITY/BUYER (SWAP METHOD)
(The First Party):

Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil
Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water
Building
Second Floor
Beirut-Lebanon

Represented by the Minister of Energy and Water

الجهة الشارعية/الشاري بطريقة التبادل SWAP - (الفريق
الأول):

وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط
منطقة كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه
الطابق الثاني
بيروت- لبنان
ممثلة بشخص وزير الطاقة والمياه

Contractor/Operator (The Second Party):

Company or.....
Duly represented by: (name and function)
Domiciled at:

الملتزم / المشغل (الفريق الثاني):

- شركة أو مؤسسة.....
الممثلة بشخص: (الإسم والوظيفة)
المقيمة في:

Further to the Public Auction results that was carried out at the Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil premises as per the Tender Document No. dated, the announcement No. dated, and all the relevant announcements, the two parties (The Procuring Entity by SWAP Method, and the Operator) agreed on the following:

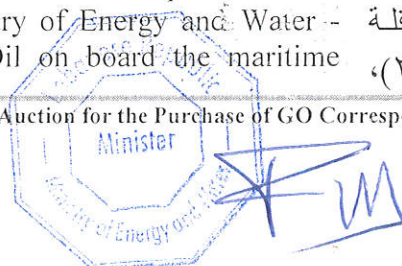
عملاً بنتائج المزايدة العمومية التي جرت في مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط، بموجب دفتر الشروط رقم تاريخ، والإعلان رقم تاريخ، وكافة الإعلانات ذات الصلة، تم الاتفاق بين الفريقين (الجهة الشارعية بطريقة التبادل، والمشغل) على ما يلي:

-The relevant Public Auction is considered an integral part of the purchase contract.

- يعتبر دفتر الشروط ذي الصلة جزءاً لا يتجزأ من عقد الشراء.

- The operator receives the fuel oil shipment loaded on in favor of the Ministry of Energy and Water - General Directorate of Oil on board the maritime

- يستلم المشغل شحنة الفيول أوليل المحملة لصالح وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط على متن الناقل البحرية IN ECKER (تاريخ التحميل ٢٠٢٤/٠٨/٢١)،



tanker IN ECKER (Bill of lading date 21/08/2024), amounting to about /30,049.377/ metric tons in air according to the relevant shipping documents, and delivers to the Procuring Entity by SWAP method the quantity of gas oil corresponding to the aforementioned quantity of fuel oil, within a period of seven (7) days starting from the contract enforcement, as per the following terms and conditions:

1- Product:

Gas Oil product according to the specifications of determined as per **Appendix No. (a)**.

2- Specifications:

As per **Appendix No. (a)**.

3- Quantity:

A quantity in Metric Tons determined by the bidder of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window determined in the relevant Public Auction Announcement.

In case the quantity discharged as determined by the designated inspector company at the port of discharge is less than the quantity of the Bill of Lading(s), the loss, if any, shall be borne by the operator.

The value of this loss shall be calculated on the basis of the average of the high and the low quotations for (Gas Oil 0.1%) as published in Platts European Marketscan under the Heading "FOB Med (Italy)" on the date of discharge completion at the last discharge port/berth.

4- Country of origin/destination:

Gas oil cargo shipment subject to this transaction can be shipped from any origin except Israel, and the fuel oil quantity subject to this transaction may be shipped to any destination except Israel.

5- Receiving/Delivery:

▪ **For fuel oil:**

The operator receives the fuel oil shipment loaded on in favor of the Ministry of Energy and Water - General Directorate of Oil on board the maritime tanker IN ECKER (Bill of lading date 21/08/2024),

والبالغة كميتها حوالي /٣٠,٠٤٩.٣٧٧/ طن متري في الهواء بحسب مستندات الشحن ذات الصلة، ويسلم الجهة الشارية بطريقة التبادل كمية الغاز أويل التي تقابل كمية الفيول أويل المذكورة، خلال مدة سبعة (٧) أيام من تاريخ نفاذ العقد، وفقاً للشروط والبنود الواردة ادناه:

١ - المادة:

مادة الغاز أويل وفقاً للمواصفات المحددة بالملحق رقم (a).

٢ - المواصفات:

وفقاً للملحق رقم (a).

٣ - الكمية:

كمية بالطن المتري يحددها العارض من مادة الغاز أويل ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ الآمنة / المصببات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم المحددة في الاعلان عن المزايدة العمومية ذات الصلة.

في حالة جاءت الكمية المفرغة على النحو الذي تحدده شركة الرقابة المعنية في مرفأ التفريغ أقل من كمية بوليص (بوالص) الشحن، فإن الخسارة، إن وجدت، يتحملها المشغل.

تحتسب قيمة هذه الخسارة على أساس متوسط الحدين الأدنى والأعلى لنشرة Gas Oil 0.1% كما هو منشور في نشرة Platts European Marketscan تحت عنوان " FOB Med Basis Italy " بتاريخ انتهاء التفريغ في آخر مصب/مرفأ تفريغ.

٤ - بلد المنشأ/المقصد:

يمكن شحن مادة الغاز أويل موضوع هذه الصفقة من اي منشأ باستثناء اسرائيل، ويمكن شحن مادة الفيول أويل موضوع هذه الصفقة إلى أي مقصد باستثناء اسرائيل.

٥ - الاستلام/التسليم:

▪ بالنسبة لمادة الفيول أويل:

يستلم المشغل شحنة الفيول أويل المحملة لصالح وزارة الطاقة والمياه - المديرية العامة للنفط على متن الناقل



amounting to about /30,049,377/ metric tons in air according to the relevant shipping documents at one out of the following ports/berths: Zouk Power Plant- Electricité du Liban, and Jieh Power Plant- Electricité du Liban, Tripoli Oil Installations, and Zahrani Oil Installations, at Buyer's option for the Seller's nominated maritime vessel.

The operator shall load the fuel oil quantity discharged from the maritime vessel IN ECKER (Bill of lading date 21/08/2024), in one out of the above mentioned ports/berths, to a destination specified by him in accordance with Clause (4) of this contract.

▪ For Gas oil:

Delivery shall be DAP one or more port/berth out of the following ports/berths: Electricité du Liban Deir Ammar Power Plant, Electricité du Liban Zahrani Power Plant, Tripoli Oil Installations, and Zahrani Oil Installations, at Buyer's option for each Seller's nominated maritime vessel.

▪ Buyer has the option to request discharge at one additional port/berth amongst the above listed ports/berths, without incurring any cost.

6- Receiving/Delivery dates:

The delivery schedule is according to appendix No. (1) The delivery date of the gas oil shipment commences at the instant at which NOR has been tendered by the maritime vessel at first discharge port in Lebanon.

7- Penalty for delay:

Penalty for delay is incurred as follows:

▪ In case Operator fails to deliver the gas oil cargo at the scheduled delivery date, or agreed upon as per Clause 6, Seller shall be liable to a penalty starting on the first day following the last delivery date allowed for the cargo amounting to 0.10% (one tenth percent) of the cargo's value per day of delay, up to a maximum of 2% (two percent) of such cargo's value, under the penalty of being regarded as breaching the contract, and then the performance bond is retained, unless the force majeure is proved.

البحرية IN ECKER (تاريخ التحميل ٢٠٢٤/٠٨/٢١)، وبالبالغة كميتها حوالي /٣٠,٠٤٩,٣٧٧/ طن متري في الهواء بحسب مستندات الشحن ذات الصلة في أحد المرافئ/ المصبات التالية: معمل الذوق الحراري-مؤسسة كهرباء لبنان، معمل الحية الحراري- مؤسسة كهرباء لبنان، منشآت النفط في طرابلس، ومنشآت النفط في الزهراني وفق خيار الشاري.

يكون على المشغل تحميل كمية الفول اويل المفرغة من الناقلية البحرية ECKER IN (تاريخ التحميل ٢٠٢٤/٠٨/٢١) في أحد المرافئ/ المصبات المذكورة أعلاه، وشحنها إلى مقصد يحدد من قبله وفق البند (٤) من هذا العقد.

▪ بالنسبة لمادة الغاز أويل:

التسليم DAP في واحد أو أكثر من المرافئ/المصبات التالية: معمل دير عمار الحراري-مؤسسة كهرباء لبنان، معمل الزهراني الحراري- مؤسسة كهرباء لبنان، منشآت النفط في طرابلس، ومنشآت النفط في الزهراني وفق خيار الشاري بالنسبة لكل ناقلية بحرية معينة من قبل البائع.

▪ للشاري الخيار في طلب التفريغ في مرفأ/مربط اضافي في اية من المرافئ/المرباط المذكورة اعلاه دون أن يترتب عليه أية كلفة.

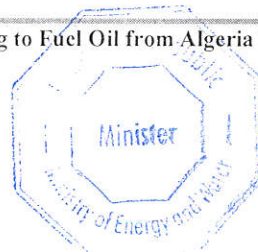
٦- تواريخ الاستلام/التسليم:

▪ يكون جدول التسليم وفقاً للملحق رقم (١).
▪ يبدأ تاريخ تسليم شحنة الغاز أويل من لحظة اعطاء الناقلية البحرية اشارة NOR في اول مرفأ تفريغ في لبنان.

٧- جزاء التأخير:

يترتب جزاء التأخير وفقاً للتالي:

▪ في حال تأخر المشغل في تسليم شحنة الغاز أويل في التاريخ المجدول أو المتفق عليه كما هو محدد في البند ٦، يطبق عليه ابتداء من اليوم الذي يلي الحد الأقصى للتاريخ المحدد لتسليم الشحنة، جزاء تأخير قدره ٠,١٠% (عشر بالمئة) من قيمة الشحنة عن كل يوم تأخير وبحد أقصى ٢% (اثنان بالمئة) من قيمة الشحنة، تحت طائلة اعتباره ناكلاً وحجز كتاب ضمان حسن التنفيذ بعد ذلك، إلا في حال اثبات القوة القاهرة.



▪ The penalty shall be promptly paid by Seller upon receipt of Buyer's claim. In case of nonpayment, the penalty shall be collected from the performance bond.

8- Statement of Corresponding gas oil quantity:

According to Appendix No. 5.

9-Presentation of documents relevant to the gas oil shipment:

▪ The Operator must present the following documents no later than 21 days after the last day of the month of loading:

- Invoice issued for payment of demurrage at discharge port(s)/berth(s), if any.
- Full set of original Bill of lading, showing notation "Clean on Board", clearly mentioning discharge port(s)/berth(s) in Lebanon, and load port(s), knowing that offshore port loading (OPL) is not acceptable, duly dated and signed by the master or his agent, endorsed to the order of "Ministry of Energy and Water – Directorate General of Oil - Lebanon", marked "freight prepaid". Charter party B/L is acceptable. B/L marked "freight payable as per charter party" is acceptable.
- Certificate of Origin issued or countersigned by the Chamber of Commerce or any other official or governmental entity determining the origin of product except Israel.
- Report issued by the independent inspection company (or companies) assigned by the Ministry of Energy and Water – Directorate General of Oil confirming that the goods are in accordance with the specifications mentioned in this Tender Document and have been discharged in (delivery places). The report must indicate date and time of Notice of Readiness (NOR), date and time of discharge (starting and completion) at each discharge port/berth, the outturn quantities in Metric tons net in air received at shore tank(s), and the detailed specifications of the cargo as ascertained at discharge port(s)/berth(s).
- Time sheet or statement of facts issued at load port(s).
- A statement issued and duly signed and stamped by the competent entity clearly stating that the maritime

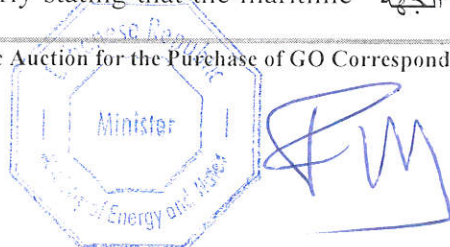
■ يتوجب تسديد قيمة الجزاء فوراً عند استلام مطالبة الشاري. وفي حال عدم تسديد هذه المبالغ، يتم اقتطاع قيمة هذا الجزاء من كتاب ضمان حسن التنفيذ.

٨- بيان بكمية الغاز أويل بالمقابل:

وفقاً للملحق رقم ٥.

٩- تقديم المستندات التي تخص شحنة الغاز أويل:

- يجب على المشغل تقديم المستندات التالية في موعد لا يتجاوز ٢١ يوماً بعد اليوم الأخير من شهر التحميل:
- فاتورة لدفع غرامات التأخير في مرفأ (مرافئ) / مصب (مصبات) التفريغ، إن وجد.
- مجموعة كاملة من بوليصة الشحن الأصلية، توضح الرمز "نظيف على متن السفينة"، وتذكر بشكل واضح مرفأ (مرافئ)/مصب (مصبات) التفريغ في لبنان، ومرفأ (مرافئ) التحميل، علماً أن ميناء التحميل البحري (OPL) هو غير مقبول، ومؤرخة وموقعة من الربان أو وكيله حسب الأصول، مجيرة لأمر "وزارة الطاقة والمياه - المديرية العامة للنفط - لبنان"، بعبارة "شحن مسبق الدفع". وثيق الشحن وفق عقد المشاركة مقبولة. وثيقة الشحن التي تحمل علامة "الشحن المستحق الدفع حسب عقد المشاركة" مقبولة.
- شهادة منشأ صادرة أو موقعة من غرفة التجارة أو أي جهة رسمية أو حكومية أخرى تحدد منشأ المنتج باستثناء إسرائيل.
- تقرير صادر عن شركة (أو شركات) المراقبة المستقلة المعينة من قبل وزارة الطاقة والمياه - المديرية العامة للنفط يؤكد أن البضاعة مطابقة للمواصفات المذكورة في دفتر الشروط هذا وتم تفريغها في (أماكن التسليم يجب أن يشير التقرير إلى تاريخ ووقت إشعار الجهورية (NOR)، وتاريخ ووقت التفريغ (البدء والانتهاء) في كل مرفأ/مصب تفريغ، والكميات المفرغة بالأطنان المترية الصافية في الهواء المستلمة في خزان (خزانات) البر، المواصفات التفصيلية للبضائع كما تم التأكد منها في مرفأ (مرافئ)/مصب (مصبات) التفريغ.
- الجدول الزمني أو بيان الوقائع الصادر في مرفأ التحميل.
- بيان صادر وموقع ومختوم حسب الأصول من الجهة



vessel is not related to Israel and did not call at any port related to Israel during her voyage to Lebanon.

- Ship's tanks inspection report issued at loading port by independent inspector nominated by Seller and approved by Buyer.

- Ship's O.B.Q. (On Board Quantity) report issued at loading port by independent inspector nominated by Seller and approved by Buyer.

- A complete map for the AIS once the vessel left the loading port till it reached the discharge port/berth.

- Certificate of Quantity issued or countersigned by one of the authorized independent inspectors mentioned in clause No. 11 Inspection at port of loading.

- Certificate of Quality issued or countersigned by one of the authorized independent inspectors mentioned in clause No. 11 Inspection at port of loading.

10- Nomination of the maritime vessel:

For Fuel Oil Shipment:

▪ The Operator shall nominate the maritime vessel. Buyer shall inform Operator with their approval or disapproval of this nomination within a period of 48 hours starting from their receipt of the maritime vessel nomination.

▪ The maritime vessel must not be stated on Israel boycott list and must not be calling (or have called) at any port related to Israel during her voyage, under pain of contract termination.

▪ The maritime vessel nomination letter shall include the following information:

-The maritime vessel name and particulars provided that it would be fitted with an Automatic Identification System (AIS) in order for the Buyer to track it and monitor its route from the moment of loading until unloading in its destination, to prevent any change or mixing the fuel Oil with the fuel residues or others.

-Estimated date of arrival to the Lebanese territorial waters.

-Charter-party details including daily demurrage rate.

-Certificate of Registration of maritime vessel.

المختصة يفيد بوضوح أن الناقلة البحرية لا علاقة لها بإسرائيل ولم تتصل بأي ميناء تابع لإسرائيل أثناء رحلتها إلى لبنان.

- تقرير فحص خزانات السفينة الصادر في مرفأ التحميل بواسطة شركة رقابة مستقلة يرشحها البائع ويوافق عليها الشاري.

- تقرير O.B.Q. للسفينة (الكمية على متن السفينة) الصادر في مرفأ التحميل بواسطة شركة رقابة مستقلة يرشحها البائع ويوافق عليها الشاري.

- خريطة كاملة لنظام AIS بمجرد مغادرة السفينة لمرفأ التحميل حتى وصولها إلى مرفأ /مصب التفريغ.

- شهادة كمية صادرة عن أو موقعة من إحدى شركات الرقابة المعتمدة المذكورة في البند رقم ١١ الرقابة في مرفأ التحميل.

- شهادة نوعية صادرة عن أو موقعة من إحدى شركات الرقابة المعتمدة المذكورة في البند رقم ١١ الرقابة في مرفأ التحميل.

١٠- تسمية الناقلة البحرية:

لشحنة الفيول أويل:

▪ على المشغل تسمية الناقلة البحرية. وعلى الشاري افادة المشغل بالموافقة أو عدم الموافقة على هذه التسمية خلال مهلة ٤٨ ساعة من تاريخ استلامه كتاب تسمية الناقلة البحرية.

▪ يجب ان لا يكون اسم الناقلة البحرية مدرجاً على لائحة مقاطعة اسرائيل، ويجب ان لا تمر (او تكون مرت) بأي مرفأ تابع لإسرائيل خلال رحلتها، تحت طائلة فسخ العقد.

▪ يجب ان يتضمن كتاب تسمية الناقلة البحرية المعلومات التالية:

- اسم الناقلة البحرية ومواصفاتها على ان تكون مزودة

بنظام تحديد آلي (AIS) ليتمكن الشاري من تتبعها

ومراقبة مسارها من لحظة التحميل حتى التفريغ في

بلد المقصد لمنع أي تغيير أو خلط الفيول أويل

برواسب الفيول أو غيرها.

- التاريخ المتوقع لوصولها إلى المياه الإقليمية اللبنانية.

- تفاصيل عقد المشاركة بما فيها معدل غرامة التأخير

اليومية.

- شهادة تسجيل الناقلة البحرية.

- سجل تصنيف الناقلة البحرية.

FM



The Lebanese Republic
Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط

-Classification Record of the maritime vessel.
▪ Seller has to submit to the Ministry of Energy and Water - Directorate General of Oil, maximum twenty one days starting the next day after the loading date of each shipment separately, a statement issued by the competent entity stating that the maritime vessel is not related to Israel and did not call at any port related to Israel during her voyage to Lebanon, under subject of contract termination.

▪ The Buyer must give approval to the vessel nomination within 48 hours of receiving the nomination letter and relevant documents from the Operator. The buyer must also specify the following:

- Load port.
- Loading Lay can.
- Approximate quantity ready to be loaded.

For Gas Oil Shipment:

▪ The Operator shall nominate the maritime vessel. Buyer shall inform Operator with their approval or disapproval of this nomination within a period of 48 hours starting from their receipt of the maritime vessel nomination.

▪ The maritime vessel must not be stated on Israel boycott list and must not be calling (or have called) at any port related to Israel during her voyage, under pain of contract termination.

▪ The maritime vessel nomination letter shall include the following information:

-The maritime vessel name and particulars provided that it would be fitted with an Automatic Identification System (AIS) in order for the Buyer to track it and monitor its route from the moment of loading until unloading in Lebanon, to prevent any change in the prices and dates of the bills of lading, or any change or mixing the Gas Oil with the fuel residues or others, and to ensure that the maritime vessel is not substituted during its route.

- Load port.
- Lay can.
- Approximate quantity ready to be loaded.
- Estimated date of arrival to the Lebanese territorial waters.
- Charter-party details including daily demurrage rate.

▪ يجب على البائع أن يقدم الى وزارة الطاقة والمياه - المديرية العامة للنفط، وبعد أقصاه واحد وعشرين يوماً تبدأ من اليوم التالي لتاريخ تحميل كل شحنة على حدة، إفادة صادرة عن الجهة المختصة تفيد بأن الناقلة البحرية غير تابعة لإسرائيل، وانها لم تمر بأي مرفأ تابع لإسرائيل خلال رحلتها الى لبنان، وذلك تحت طائلة فسخ العقد.

▪ يجب على الشاري الموافقة على تسمية الناقلة البحرية خلال مدة ٤٨ ساعة من استلامه كتاب التسمية والمستندات ذات الصلة من المشغل، كما يجب على الشاري تحديد ما يلي:

- مرفأ التحميل.
- Laycan للتحميل.
- الكمية التقريبية الجاهزة للتحميل.
- لشحنة الغاز أويل:

▪ على المشغل تسمية الناقلة البحرية. وعلى الشاري افادة المشغل بالموافقة أو عدم الموافقة على هذه التسمية خلال مهلة ٤٨ ساعة من تاريخ استلامه كتاب تسمية الناقلة البحرية.

▪ يجب ان لا يكون اسم الناقلة البحرية مدرجاً على لائحة مقاطعة اسرائيل، ويجب ان لا تمر (او تكون مرت) بأي مرفأ تابع لإسرائيل خلال رحلتها، تحت طائلة فسخ العقد.
▪ يجب ان يتضمن كتاب تسمية الناقلة البحرية المعلومات التالية:

- اسم الناقلة البحرية ومواصفاتها على ان تكون مزودة بنظام تحديد ألي (AIS) ليتمكن الشاري من تتبعها ومراقبة مسارها من لحظة التحميل حتى التفريغ في لبنان لمنع أي تغيير في أسعار وتواريخ بوالص الشحن، أو أي تغيير أو خلط الغاز أويل بروسب الفيو أو غيرها، والتأكد من عدم استبدال الناقلة البحرية خلال مسارها.

- مرفأ التحميل.
- Laycan.
- الكمية التقريبية الجاهزة للتحميل.
- التاريخ المتوقع لوصولها الى المياه الإقليمية اللبنانية.
- تفاصيل عقد المشاركة بما فيها معدل غرامة التأخير اليومية.





-Certificate of Registration of maritime vessel.

-Classification Record of the maritime vessel.

▪ Seller has to submit to the Ministry of Energy and Water - Directorate General of Oil, maximum twenty one days starting the next day after the loading date of each shipment separately, a statement issued by the competent entity stating that the maritime vessel is not related to Israel and did not call at any port related to Israel during her voyage to Lebanon, under subject of contract termination.

11- Inspection at port of loading:

For Fuel Oil:

▪ The loading operations at load port /ports are to be surveyed by one of the following international authorized inspection companies:

Lebanese International Insoection Compay, P.S.T SAL, Humber Inspection International Limited Lebanon SARL, Yellow tech SARL, Navy Group SARL, M. I. C. SARL, Mediteranean Inspection Company SARL.

▪ The approved international authorized inspection company withdraws samples from the tanks of the maritime vessel, conducts the necessary laboratory analyzes on them, surveys the quantity and quality of the goods, and follows the internationally approved procedures in this regard.

▪ The Buyer shall inform in written the winning bidder (Operator) of the name of the international authorized inspection company that will be adopted by them for the inspection of loading the cargo at loading port before commencement of the mentioned operation.

▪ The Buyer shall send to the Operator before maritime vessel's arrival to the loading place in Lebanon a copy of the complete laboratory analyses report certified by one of the above mentioned international inspection companies to a sample taken from the onshore tanks in which the cargo of the maritime vessel IN ECKER (Bill of lading date 21/08/2024) was unloaded, before duly effected loading.

▪ Composite samples are analyzed in the following laboratories: Tripoli Oil Installations and/or Zahrani Oil Installations and/or Central Oil Laboratory in Beirut, working on a schedule of 24 hours a day and

- شهادة تسجيل الناقلات البحرية.

- سجل تصنيف الناقلات البحرية.

▪ يجب على البائع أن يقدم الى وزارة الطاقة والمياه - المديرية العامة للنفط، وبحد أقصاه واحد وعشرين يوماً تبدأ من اليوم التالي لتاريخ تحميل كل شحنة على حدة، إفادة صادرة عن الجهة المختصة تفيد بأن الناقلات البحرية غير تابعة لإسرائيل، وانها لم تمر بأي مرفأ تابع لإسرائيل خلال رحلتها الى لبنان، وذلك تحت طائلة فسخ العقد.

١١ - الرقابة في مرفأ التحميل:

لشحنة الفيول أويل:

▪ ترأب عمليات التحميل في مرفأ أو مرافئ التحميل من قبل إحدى شركات الرقابة العالمية المعتمدة التالية :

اللبنانية العالمية للمراقبة ش.م.م، تكنومار ش.م.م، P.S.T. S.A.L، همبر انسبكشن انترناشونال ليمتد لبنان ش.م.م، يلو تيك ش.م.م، نيفي غروب ش.م.م، M.I.C. SARL، الشرق الأوسط للمراقبة ش.م.م.

▪ تقوم شركة الرقابة العالمية المعتمدة بسحب العينات من خزانات الناقلات البحرية، وإجراء التحاليل المخبرية اللازمة عليها، وترأب كمية ونوعية البضاعة، وتتبع في ذلك الاجراءات المعتمدة عالمياً.

▪ على الشاري أن يعلم العارض الرابع (المشغل) خطياً باسم شركة الرقابة المعتمدة عالمياً والتي سوف يعتمدها لمراقبة تحميل الشحنة في مرفأ التحميل قبل بداية العملية المذكورة.

▪ يجب على الشاري ان يرسل للمشغل قبل وصول الناقلات البحرية إلى مكان التحميل في لبنان نسخة عن شهادة التحاليل المخبرية الكاملة مصدقة من إحدى شركات الرقابة العالمية المذكورة أعلاه والعائدة لعينة اخذت من خزانات البر التي جرى تفريغ حمولة الناقلات البحرية IN ECKER (تاريخ التحميل ٢٠٢٤/٠٨/٢١) فيها، وذلك قبل التحميل وفقاً للأصول.

▪ تفحص العينات المركبة في المختبرات التالية: مختبر منشآت النفط في طرابلس و/أو مختبر منشآت النفط في الزهراني و/أو مختبر النفط المركزي في بيروت، العاملة

[Handwritten signature]



seven days a week, or any other laboratory appointed by the Directorate General of Oil, and their findings are transmitted to the Seller.

▪ The findings will be considered as final and binding for both parties, save fraud and manifest errors, unless Seller requests a new sampling and analysis to take place, within 2 working days after their receipt of the findings.

▪ Cost of inspection and laboratory analyses of samples at loading port(s) will be at Operator's expenses.

For Gas Oil:

SGS, Saybolt, Letrina S.A., Inspectorate, Caleb Brett, Redwood, intertek, Chase Marine, International Cargo Surveyors (I C S), Bureau Veritas, MED Control S.A.

▪ Loading any maritime vessel from offshore port of loading is prohibited.

▪ The approved international authorized inspection company withdraws samples from the tanks of the maritime vessel, conducts the necessary laboratory analyzes on them, surveys the quantity and quality of the goods, and follows the internationally approved procedures in this regard.

▪ The winning bidder (Operator) shall inform in written the Buyer of the name of the international authorized inspection company that will be adopted by them for the inspection of loading the cargo at loading port before commencement of the mentioned operation, and Buyer will inform Seller of their approval or rejection of the suggested name.

▪ The Buyer may nominate one of the international authorized inspection companies at loading port to withdraw samples from the tanks of the maritime vessel, and/or conduct the necessary laboratory analyses on them, and/or survey the quantity and quality of the goods, and/or witness the drawing of the representative samples, and/or attend and witness the analysis conducted on the composite sample representing the said goods in order to determine the quality of the loaded product, according to the internationally approved procedures in this regard,

سبعة ايام في الاسبوع على مدار الساعة، أو أي مختبر آخر تحدده المديرية العامة للنفط، وتبلغ نتائج تلك التحاليل إلى البائع.

▪ تكون نتائج تلك التحاليل ملزمة للفريقين، ما عدا الغش واطفاء المانيست، ما لم يطلب البائع في غضون يومي عمل من استلامه للنتائج، اخذ عينة جديدة وتحليلها.

▪ ان كلفة مراقبة وتحاليل العينات المخبرية في مرفأ/مرفأ التحميل هي على عاتق الشاري.

لشحنة الغاز أول:

▪ ترأب عمليات التحميل في مرفأ أو مرفأ التحميل من قبل احدى شركات الرقابة العالمية المعتمدة التالية : SGS, Saybolt, Letrina S.A., Inspectorate, Caleb Brett, Redwood, intertek, Chase Marine, International Cargo Surveyors (I C S), Bureau Veritas, MED Control S.A.

▪ يمنع تحميل أي ناقلة بحرية من أي ميناء تحميل بحري (OPL).

▪ تقوم شركة الرقابة العالمية المعتمدة بسحب العينات من خزانات الناقلة البحرية، وإجراء التحاليل المخبرية اللازمة عليها، وترأب كمية ونوعية البضاعة، وتتبع في ذلك الاجراءات المعتمدة عالمياً.

▪ على العارض الرابع (المشغل) أن يعلم الشاري خطياً باسم شركة الرقابة المعتمدة عالمياً والتي سوف يعتمد عليها لمراقبة تحميل الشحنة في مرفأ التحميل قبل بداية العملية المذكورة، ويقوم الشاري بإبلاغ البائع بموافقة أو رفضه للاسم المقترح.

▪ يمكن للشاري أن يسمي إحدى شركات الرقابة المعتمدة في مرفأ التحميل لسحب العينات من خزانات الناقلة البحرية، و/أو إجراء التحاليل المخبرية اللازمة عليها، و/أو مراقبة كمية البضائع وجودتها، و/أو مشاهدة عملية سحب العينات الممثلة و/أو حضور ومشاهدة الفحوصات الذي يتم إجراؤها على العينة المركبة الممثلة للبضاعة المذكورة لتحديد جودة البضاعة المحملة، وفق الإجراءات المعتمدة دولياً في هذا الشأن، ويجب على الشاري إبلاغ البائع بهذه

[Handwritten signature]



and Buyer shall inform Seller of that nomination.

▪ Operator shall send to Buyer before maritime vessel's arrival to the delivery place in Lebanon a copy of the complete laboratory analyses report certified by one of the recognized international inspection companies at port of loading based on a cargo sampling of ship's tanks duly effected after completion of loading.

▪ Cost of inspection and laboratory analyses of samples at loading port(s) will be at Seller's expenses concerning the international inspection company nominated by him, and at Operator's expenses concerning the international inspection company nominated by him.

12- Lay time for the loading/discharging of the maritime vessel:

For Fuel Oil Shipment:

▪ Allowed lay time for the loading of the maritime vessel is 72 hours SHINC and will start counting after 6 hours from tendering the NOR at first load port or from all fast, whichever occurs first, and will end counting after disconnection of loading hoses at the last load port in Lebanon.

▪ Time not to count:

-Due to bad weather conditions.

-If due to unsatisfactory performance of the maritime vessel during loading.

-As a result of force majeure according to clause 21.

-The duration of time spent by the maritime vessel while shifting from one port and/or berth to another.

▪ Technical requirements at load ports/berths should be taken into consideration as enlisted in Appendices No. (c/1) to (c/4).

For Gas Oil Shipment:

▪ Allowed lay time for the discharging of the maritime vessel is 72 hours SHINC and will start counting after 6 hours from tendering the NOR at first discharge port or from all fast, whichever occurs first, and will end counting after disconnection of discharging hoses at the last discharge port in Lebanon.

التسمية.

▪ يجب على المشغل ان يرسل للشاري قبل وصول الناقلّة البحريّة إلى مكان التفريغ في لبنان نسخة عن شهادة التحاليل المخبرية الكاملة مصدقة من إحدى شركات الرقابة العالمية المعترف بها في مرفأ التحميل والعائدة لعينة اخذت من خزانات الناقلّة البحريّة بعد انجاز التحميل وفقاً للأصول.

▪ ان كلفة مراقبة وتحاليل العينات المخبرية في مرفأ/مرفأ التحميل هي على عاتق المشغل بالنسبة لشركة الرقابة العالمية المسماة من قبله، وعلى عاتق الشاري بالنسبة لشركة الرقابة العالمية المسماة من قبله.

١٢- مهلة تحميل/تفريغ الناقلّة البحريّة :

لشحنة الفيول أويل:

▪ مهلة تحميل الناقلّة البحريّة المسموح بها هي ٧٢ ساعة SHINC وتبدأ بعد ست ساعات من اعطاء اشارة NOR في اول مرفأ للتحميل او من اشارة ALL FAST، ايهما يحصل قبلاً، وتنتهي بعد فك الخراطيم في آخر مرفأ للتحميل في لبنان.

▪ الوقت غير المعتمد به:

- بسبب احوال الطقس السيء.

- بسبب الأداء غير المرضي للناقلّة البحريّة أثناء التحميل.

- نتيجة للقوة القاهرة وفقاً للبند ٢١.

- الوقت المستغرق لرحلة الناقلّة البحريّة من مرفأ واحد و/أو مرتبط واحد إلى آخر.

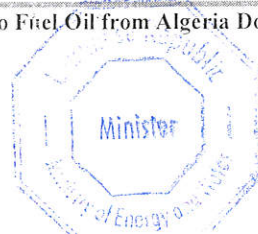
▪ تؤخذ بالاعتبار المواصفات التقنية لمرفأ/مرباط التحميل كما هي واردة في الملاحق ذات الارقام من (c/1) حتى (c/4).

لشحنة الغاز أويل:

▪ مهلة تفريغ الناقلّة البحريّة المسموح بها هي ٧٢ ساعة SHINC وتبدأ بعد ست ساعات من اعطاء اشارة NOR في اول مرفأ للتفريغ او من اشارة ALL FAST، ايهما يحصل قبلاً، وتنتهي بعد فك الخراطيم في آخر مرفأ للتفريغ في لبنان.

▪ الوقت غير المعتمد به:

[Handwritten signature]



- Time not to count:
-Due to bad weather conditions.
-When spent on new analysis requested by Seller as per Clause 15.

-If due to unsatisfactory performance of the maritime vessel during discharge.

- As a result of force majeure according to clause 21.
- The duration of time spent by the maritime vessel while shifting from one port and/or berth to another.
- Technical requirements at ports/berths of delivery should be taken into consideration as enlisted in Appendices No. (c/1) to (c/4).

13- Demurrage at load/discharge ports:

For Fuel Oil Shipment:

- In case of demurrage incurrence on Buyer at load ports, it will be calculated and paid on a prorata basis as per maritime vessel's charter party rate to be known by the Buyer at the time of maritime vessel nomination, with a maximum rate of US\$ 18,000 (eighteen thousand US Dollars) per day.

- The laytime will be counted starting from the first date of the requested delivery window specified by the Ministry of Energy and Water - Directorate General of Oil at (6:00) a.m. Beirut local time in case the actual arrival date of a certain cargo, falls before that date.

For Gas Oil Shipment:

- In case of demurrage incurrence on Buyer at discharge ports, it will be calculated and paid on a prorata basis as per maritime vessel's charter party rate to be known by the Buyer at the time of maritime vessel nomination, with a maximum rate of US\$ 18,000 (eighteen thousand US Dollars) per day.

- The laytime will be counted starting from the first date of the requested delivery window specified by the Ministry of Energy and Water - Directorate General of Oil at (6:00) a.m. Beirut local time in case the actual arrival date of a certain cargo, falls before that date.

- بسبب احوال الطقس السيء.
..عند اجراء التحاليل المخبرية لمرة جديدة بناء لطلب
البائع وفقاً للبند ١٥.

- بسبب الأداء غير المرضي للناقلة البحرية أثناء
التفريغ.

- نتيجة للقوة القاهرة وفقاً للبند ٢١.
- الوقت المستغرق لرحلة الناقلة البحرية من مرفأ
واحد و/ أو مرتبط واحد إلى آخر.

- تؤخذ بالاعتبار المواصفات التقنية لمرافئ/مرابط
التسليم كما هي واردة في الملاحق ذات الارقام من
(c/1) حتى (c/4).

١٣ - غرامة التأخير في مرافئ التحميل/ التفريغ:

لشحنة الفول أويل:

- في حال توجب غرامة التأخير في مرافئ التحميل على
الشاري، تحتسب وتدفع على اساس نسبي وفقاً للمعدل
المتفق عليه في عقد المشاركة، والمبلغ إلى الشاري عند
تسمية الناقلة البحرية، وبحد أقصى معدل ١٨٠٠٠ د.أ.
(ثمانية عشر الف دولار اميركي) يومياً.

يتم احتساب الـ laytime ابتداء من اليوم الأول من فترة
التسليم المطلوبة والمحددة من قبل وزارة الطاقة والمياه -
المديرية العامة للنفط عند الساعة (٦:٠٠) قبل الظهر
بتوقيت بيروت المحلي في حال وقع تاريخ الوصول الفعلي
لشحنة معينة قبل ذلك التاريخ.

لشحنة الغاز أويل:

- في حال توجب غرامة التأخير في مرافئ التفريغ على
الشاري، تحتسب وتدفع على اساس نسبي وفقاً للمعدل المتفق
عليه في عقد المشاركة، والمبلغ إلى الشاري عند تسمية
الناقلة البحرية، وبحد أقصى معدل ١٨٠٠٠ د.أ. (ثمانية
عشر الف دولار اميركي) يومياً.

يتم احتساب الـ laytime ابتداء من اليوم الأول من فترة
التسليم المطلوبة والمحددة من قبل وزارة الطاقة والمياه -
المديرية العامة للنفط عند الساعة (٦:٠٠) قبل الظهر
بتوقيت بيروت المحلي في حال وقع تاريخ الوصول الفعلي
لشحنة معينة قبل ذلك التاريخ.

FM



١٤- التبليغ:

لشحنة الغاز أوائل:

14- Notification:

For Gas Oil Shipment:

▪ The Operator must notify Buyer within 48 hours from receipt of the written notification above, by e-mail and in writing of the following information:

- Full Style company name and address.
- Vessel Name acceptable to Directorate General of Oil.
- Expected Loading date.
- Load port(s).
- Origin of Goods.
- Quality & Quantity.
- Arrival date and time of the maritime vessel at load port (s).

- Date and timing of loading commencement.
- Date and timing of loading completion.
- Bill of lading date.
- Date and Timing of the maritime vessel sailing towards Lebanon.
- Discharge port (s) in Lebanon.
- Expected time of arrival (ETA) in Lebanon.
- ETA letters should be sent within 72/48/ 24/12 hours prior to the maritime vessel arrival at discharging port(s).

▪ Any variation in ETA exceeding 2 hours within 24 hours prior to the maritime vessel arrival at discharge port, should be reported to the port authority and/or Buyer.

▪ The Seller should send by fax the bill of lading of the relevant cargo latest on the next working day immediately following B/L date (in country of loading), at 12.00 hrs noon time (time at loading country), provided that it should include mentioning of the load port (s) and the discharge port (s) in Lebanon. Any bill of lading that does not mention clearly the discharge port (s) in Lebanon shall be rejected. After loading the maritime vessel nominated by the Seller, and after the inspection completion at load port, Seller is prevented from substituting it.

▪ يجب على المشغل إعلام الشاري في غضون ٤٨ ساعة من استلام الإخطار الكتابي أعلاه، بواسطة البريد الإلكتروني وخطياً بالمعلومات التالية:

- اسم الشركة الكامل وعنوانها.
- اسم الناقلات البحرية المقبول لدى المديرية العامة للنفط.
- تاريخ التحميل المتوقع.
- مرفأ/ مرفأى التحميل.
- منشأ البضائع.
- الكمية والنوعية.
- تاريخ وتوقيت وصول الناقلات البحرية إلى مرفأ/ مرفأى التحميل.

- تاريخ وتوقيت بدء التحميل.
- تاريخ وتوقيت انتهاء التحميل.
- تاريخ بوليصة الشحن.
- تاريخ وتوقيت ابحار الناقلات البحرية باتجاه لبنان.
- مرفأ/ مرفأى التفريغ في لبنان.

▪ التوقيت المتوقع لوصول الناقلات البحرية الى لبنان.

▪ يتوجب ارسال رسائل التوقيت المتوقع لوصول الناقلات البحرية في غضون ١٢/٢٤/٤٨/٧٢ ساعة من وصول الناقلات البحرية الى مرفأ/أو مرفأى التفريغ.

▪ ان اي تغيير يتخطى الساعتين بالنسبة للتوقيت المتوقع لوصول الناقلات البحرية في غضون ٢٤ ساعة قبل وصولها الى مرفأ التفريغ، يجب ابلاغه الى سلطات المرفأ و/أو الشاري.

▪ يتوجب على البائع ارسال نسخة بالفاكس عن بوليصة الشحن بحد اقصى اول يوم عمل الذي يلي تاريخ اصدار البوليصة (في بلد التحميل) الساعة الثانية عشر ظهراً (بتوقيت بلد التحميل)، على ان تتضمن ذكر مرفأ/ مرفأى التحميل ومرفأ/ مرفأى التفريغ في لبنان. ترفض اي بوليصة شحن لا تتضمن بشكل واضح ذكر مرفأ/ مرفأى التفريغ في لبنان. بعد تحميل الناقلات البحرية المسماة من قبل البائع وانجاز اترقابة في مرفأ التحميل، يمنع على البائع استبدالها.

Handwritten signature/initials.



15- Inspection at port(s)/berth(s) of discharge:

- The Ministry of Energy and Water – Directorate General of Oil shall nominate an approved independent inspection company in order to properly withdraw samples from the maritime vessel tanks, and to survey the determination of quantity, quality and specifications compliance of the product at discharge port(s)/berth(s).
- Samples are withdrawn and the ullages for the measurements of free water content and gas oil are taken on the maritime vessel's tanks only manually. And the Seller commits to inform the relevant authorities of the approval of opening of the tanks' hatches.
- Composite samples are analyzed in the following laboratories: Tripoli Oil Installations and/or Zahrani Oil Installations and/or Central Oil Laboratory in Beirut, working on a schedule of 24 hours a day and seven days a week, or any other laboratory appointed by the Directorate General of Oil, and their findings are transmitted to the Seller.
- The findings will be considered as final and binding for both parties, save fraud and manifest errors, unless Seller requests a new sampling and analysis to take place, within 2 working days after their receipt of the findings.
- If requested by the Seller, the Ministry of Energy and Water – Directorate General of Oil shall nominate an independent inspection company to withdraw a new sample and survey a new quality, and shall also appoint one (or more) laboratory in order to proceed with the analysis of the new sample. The new findings will be communicated to the Seller and considered as final and binding for both parties, save fraud and manifest errors. The full cost of sampling withdrawal and laboratory analyses expenses will be borne by the Seller.
- Cost of inspection and laboratory analyses of samples will totally be at Buyer's expenses at discharging port(s).

16- Quantities determination:

For Fuel Oil Shipment:

At load port(s)/berth(s):

- The net outturn quantities (Metric tons) in air, are

١٥- الرقابة في مرفأ (مرافئ)/مصب (مصبات) التفريغ:

- تعين وزارة الطاقة والمياه – المديرية العامة للنفط شركة رقابة مستقلة معتمدة من قبلها، لتقوم بسحب العينات من خزانات الناقلات البحرية وفقاً للأصول ومراقبة تحديد كمية ونوعية ومطابقة مواصفات البضاعة في مرفأ (مرافئ)/مصب (مصبات) التفريغ.
- تؤخذ العينات ويتم قياس المياه ومادة الغاز اويل على خزانات الناقلات البحرية بالطريقة اليدوية فقط. ويلتزم البائع بضرورة ابلاغ السلطات المعنية بالسماح بفتح الكوات الخاصة بالخزانات.

- تفحص العينات المركبة في المختبرات التالية: مختبر منشآت النفط في طرابلس و/او مختبر منشآت النفط في الزهراني و/او مختبر النفط المركزي في بيروت، العاملة سبعة ايام في الاسبوع على مدار الساعة، أو اي مختبر آخر تحدده المديرية العامة للنفط، وتبلغ نتائج تلك التحاليل الى البائع.

- تكون نتائج تلك التحاليل ملزمة للفريقين، ما عدا الغش واخطاء المانيفست، ما لم يطلب البائع في غضون يومي عمل من استلامه للنتائج، اخذ عينة جديدة وتحليلها.

- في حال طلب البائع، تقوم وزارة الطاقة والمياه – المديرية العامة للنفط بتعيين شركة رقابة مستقلة لسحب عينة جديدة وفحصها، كما تقوم بتعيين مختبر او اكثر لفحص هذه العينة الجديدة. تبلغ نتائج التحاليل المخبرية الجديدة الى البائع وتعتبر نهائية الا في حالة الغش او اخطاء المانيفست. ان كلفة سحب العينة والتحليل المخبرية الجديدة هي على عاتق البائع بالكامل.

- ان كلفة مراقبة وتحليل العينات المخبرية هي على عاتق الشاربي في مرفأ/مرافئ التفريغ.

١٦- تحديد الكميات

لشحنة الفيول اويل:

عند مرفأ (مرافئ)/مصب (مصبات) التحميل:

- إن الكميات الصافية المستلمة (طن متري) في الهواء،

FM



the net in air quantities pumped from shore tanks to the ship tanks at port(s)/berth(s) of loading as ascertained by the inspection company (according to clause 15) by gauging of receiving shore tanks 8 hours after loading and by applying the average density according to the analyses of the two laboratories of the Ministry of Energy and water.

▪ The whole percentage of water and sediment content as shown by the analysis findings at load port(s)/berth(s) shall be deducted from the quantity received at the ship tanks.

▪ The conversion of the volume from the actual temperature to the standard temperature at the load port(s)/ berth(s) is based on the latest tables available especially (ASTM table "54-B").

▪ The average density is to be reported up to five significant figures. For density conversion from vacuum into air, table "56-ASTM" (latest revision) is applied.

For Gas Oil Shipment:

At Discharge port(s)/berth(s):

▪ The net outturn quantities (Metric tons) in air, are the net in air quantities received in shore tanks at port(s)/berth(s) of discharge as ascertained by the inspection company (according to clause 15) by gauging of receiving shore tanks 8 hours after discharging and by applying the average density according to the analyses of the two laboratories of the Ministry of Energy and water.

▪ The whole percentage of water and sediment content as shown by the analysis findings at discharge port(s)/berth(s) shall be deducted from the quantity received at the shore tanks.

▪ The conversion of the volume from the actual temperature to the standard temperature at the discharge port(s)/ berth(s) is based on the latest tables available especially (ASTM table "54-B").

▪ The average density is to be reported up to five significant figures. For density conversion from

هي الكميات الصافية المسلمة من خزانات البر في مرفأ (مرافئ) / مصب (مصبات) التحميل إلى خزانات الناقل البحرية ، بعد قياسها من قبل شركة الرقابة (وفقاً للبند ١٥) بعد مرور ٨ ساعات على التحميل وباستعمال معدل الكثافة المبين في نتيجتي تحاليل مختبرات وزارة الطاقة والمياه.

▪ تحسم كامل نسبة محتوى المياه والرواسب (Water and Sediment content) التي تظهرها نتائج التحاليل في مرفأ (مرافئ) / مصب (مصبات) التحميل، من كمية البضاعة المستلمة في خزانات الناقل البحرية. تعتمد في عملية تحويل الحجم من الحرارة المنظورة الى الحرارة القياسية في مرفأ (مرافئ) / مصب (مصبات) التفريغ جداول التحويل الجديدة خاصة الجدول " ٥٤ - ب " (ASTM).

▪ تعتمد قراءة معدل الكثافة لغاية الأرقام الخمسة التي تحدد القيمة. لتحويل الكثافة من الفراغ إلى الهواء يعتمد الجدول رقم " ٥٦ - ASTM " (المراجعة الأخيرة). لشحنة الغاز أويل:

عند مرفأ (مرافئ) / مصب (مصبات) التفريغ:

▪ إن الكميات الصافية المستلمة (طن متري) في الهواء، هي الكميات الصافية المستلمة في خزانات البر في مرفأ (مرافئ) / مصب (مصبات) التفريغ ، بعد قياسها من قبل شركة الرقابة (وفقاً للبند ١٥) بعد مرور ٨ ساعات على التفريغ وباستعمال معدل الكثافة المبين في نتيجتي تحاليل مختبرات وزارة الطاقة والمياه.

▪ تحسم كامل نسبة محتوى المياه والرواسب (Water and Sediment content) التي تظهرها نتائج التحاليل في مرفأ (مرافئ) / مصب (مصبات) التفريغ، من كمية البضاعة المستلمة في خزانات البر. تعتمد في عملية تحويل الحجم من الحرارة المنظورة الى الحرارة القياسية في مرفأ (مرافئ) / مصب (مصبات) التفريغ جداول التحويل الجديدة خاصة الجدول " ٥٤ - ب " (ASTM).

▪ تعتمد قراءة معدل الكثافة لغاية الأرقام الخمسة التي تحدد القيمة. لتحويل الكثافة من الفراغ إلى الهواء يعتمد



vacuum into air, table "56-ASTM" (latest revision) is applied.

الجدول رقم "ASTM-56" (المراجعة الأخيرة).

▪ In case the quantity discharged as determined by the designated inspector company at the port of discharge is less than the quantity of the Bill of Lading(s), the loss, if any, shall be borne by the operator.

▪ في حالة جاءت الكمية المفرغة على النحو الذي تحدده شركة الرقابة المعينة في مرفأ التفريغ أقل من كمية بوليص (بوالص) الشحن، فإن الخسارة، إن وجدت، يتحملها المشغل.

▪ The value of this loss shall be calculated on the basis of the average of the high and the low quotations for (Gas Oil 0.1%) as published in Platts European Marketscan under the Heading "FOB Med (Italy)" on the date of the Bill of Lading.

▪ تحتسب قيمة هذه الخسارة على أساس متوسط الحدين الأدنى والأعلى لنشرة Gas Oil 0.1% كما هو منشور في نشرة Platts European Marketscan تحت عنوان "FOB Med Basis Italy" بتاريخ بوليصة الشحن.

17- Quality determination for Gas Oil product:

١٧- تحديد النوعية لمادة الغاز أويل:

▪ The requested specifications should be according to the appendix No. (a).

▪ إن المواصفات المطلوبة تكون وفقاً للملحق رقم (a).

▪ The findings of the laboratory analyses that are binding to both of the contractual parties, are those issued at the discharge port according to the procedures mentioned in clause 15.

▪ إن نتائج التحاليل المخبرية الملزمة للفريقين التعاقديين، هي تلك التي تصدر في مرفأ التفريغ وفقاً للآلية المبينة في البند ١٥.

▪ If the findings of the laboratory analyses at the discharge port relevant to the gas oil cargo fall outside of the specifications, as specified in appendix No. (a), the Buyer shall request from the Seller to deliver a replacement shipment within 20 days; consequently:

▪ في حال جاءت نتائج التحاليل المخبرية لشحنة الغاز أويل، في مرفأ التفريغ، خارج المواصفات المحددة في الملحق رقم (a)، يطالب الشاري البائع بتسليمه شحنة بديلة خلال مهلة عشرين يوماً؛ وبالتالي:

a- In case the Operator secures a replacement cargo, the followings penalties are applied on Seller:

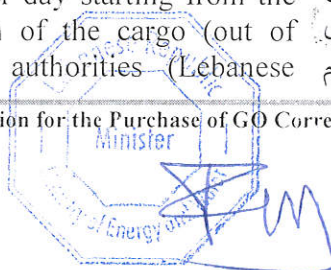
أ- في حالة تأمين المشغل لشحنة بديلة، يتم تطبيق الغرامات التالية على البائع:

- Compensation for the damages incurred further this event, including but not limited to the analyses expenses at discharge port(s)/ berth(s), and transport expenses or any other expenses of whatsoever kind, and full inspection cost(s).

- التعويض عن الأضرار الناتجة عن هذا الحدث، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر نفقات التحاليل في مرفأ (مرفأ)/ مصب (مصبات) التفريغ ونفقات النقل أو أي نفقات أخرى من أي نوع، وجميع نفقة (نفقات) الرقابة.

- Penalty of \$21,000/ U.S. Dollars (twenty-one thousand U.S. Dollars) per day starting from the acceptance of deportation of the cargo (out of specs) by the relevant authorities (Lebanese

- غرامة قدرها / ٢١,٠٠٠ / دولار أمريكي (واحد وعشرون ألف دولار أمريكي) في اليوم تبدأ من تاريخ الموافقة على ترحيل الشحنة (خارج المواصفات) من قبل السلطات المعنية (الجمارك اللبنانية) لغاية اليوم



Customs) to the first day of the mutually agreed laycan for the replacement cargo and up to 10 calendar days.

b- In case the Operator refuses to secure a replacement cargo, the following penalties are applied on Seller:

- Compensation for the damages incurred further this event, including but not limited to the analyses expenses at discharge port(s)/berth(s) and transport expenses, or any other expenses of whatsoever kind, and full inspection cost(s).

- The delay penalty mentioned in clause (7).

- Penalty of /210,000/ U.S. Dollars (two hundred ten thousand U.S. Dollars).

- The Operator shall bear full responsibility in case of bacteria presence in the product at or after receipt in shore tanks.

18. Performance bond:

- The Operator presents to Buyer upon signature of this contract a performance bond in U.S. Dollars amounting to /10% (ten percent) of the amount of the whole cargo subject of this Public Auction, as a guarantee for the execution of his obligations stipulated in this contract.

- The ten percent of the amount of the whole cargo is to be calculated on the basis of:

(Gas Oil quantity in Metric tons as presented by the winning bidder * Average price per Metric Ton of product according to Platts FOB MED (Italy) for the month that precedes the offers unsealing session * 10 %.

- The performance bond shall be either cash paid to the treasury fund, or by an irrevocable bank guarantee letter issued by one of the banks guarantee acceptable by Banque du Liban whether the bank is inside or outside Lebanon showing that it is payable on demand. If the bank is outside Lebanon, the bidder shall submit a document indicating the bank's rating by FITCH International company, and the performance bond must be confirmed by one of the local Lebanese Banks accepted by the Banque du Liban.

- The performance bond shall be edited to the interest of the Ministry of Energy and Water- General

الأول من المدى الزمني المتفق عليه من قبل الطرفين للشحنة البديلة وصولاً لـ ١٠ / أيام تقويمية.

ب- في حالة رفض المشغل تأمين شحنة بديلة، يتم تطبيق العقوبات التالية على البائع:

- التعويض عن الأضرار الناتجة عن هذا الحدث، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر نفقات التحاليل في مرفأ (مرفأ) / مصب (مصبات) التفريغ، ونفقات النقل أو أي نفقات أخرى من أي نوع، وجميع نفقة (نفقات) الرقابة.

- جزاء التأخير المذكور في البند (٧).

- غرامة قدرها / ٢١٠.٠٠٠ / دولار أمريكي (مائتان وعشرة آلاف دولار أمريكي).

- يتحمل المشغل كامل المسؤولية في حال وجود بكتيريا في المنتج عند أو بعد الاستلام في خزانات البر.

١٨ - كتاب ضمان حسن التنفيذ:

- يقدم المشغل للشاري عند التوقيع على هذا العقد، كتاب ضمان حسن تنفيذ بالدولار الأمريكي بمبلغ قدره / ١٠ / % (عشرة بالمائة) من قيمة كامل الشحنة موضوع المزايدة العمومية، وذلك ضماناً لتنفيذ الفريق الثاني لتعهداته المنصوص عنها في هذا العقد.

- تحسب العشرة بالمائة من قيمة كامل الشحنة على أساس: (كمية الغاز أويل بالطن المتري حسب العرض المقدم من العارض الرابع * السعر الوسطي للطن المتري من المنتج وفق نشرة البلاتس FOB MED (Italy) للشهر الذي يسبق تاريخ جلسة فض العروض * ١٠ %).

- يكون كتاب ضمان حسن التنفيذ إما نقدياً يُدفع إلى صندوق الخزينة، وإما بموجب كتاب ضمان مصرفي غير قابل للرجوع عنه صادر عن أحد المصارف المقبولة كفالاته من مصرف لبنان سواء كان المصرف داخل لبنان أو خارجه يبين أنه قابل للدفع غب الطلب. وفي حال كان المصرف خارج لبنان، يقدم العارض مستنداً يبين تصنيف هذا المصرف من قبل شركة FITCH العالمية، ويجب تعزيز كتاب ضمان حسن التنفيذ من قبل أحد المصارف المحلية اللبنانية المقبولة من مصرف لبنان.

- يكون كتاب ضمان حسن التنفيذ مجزراً لصالح وزارة الطاقة والمياه - المديرية العامة للنفط. وباسم الصفة،



The Lebanese Republic
Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط

Directorate of Oil and in the name of the deal, and shall be valid until ninety days from the date of final receipt of the last shipment subject of the Public Auction as shown in **Appendix No. (b)**.

▪ In case the seller fails to fulfill all or part of their obligations, the buyer shall retain all or part of the performance bond, and may terminate the contract. If the contract is not terminated and part of the performance bond is retained by the buyer, the seller shall, upon the first request of the buyer, issue a new performance bond with the principal amount to cover the completion of execution of the remaining part of the contract.

▪ The seller bears full responsibility in the event of the presence of bacteria in the product upon receipt in land tanks or after it.

▪ After verifying that Seller fulfilled the contractual obligations, Buyer will return the referred to performance bond to the Seller.

▪ In case the delivery delay by Seller exceeds 20 days, Seller shall be considered in breach of the contract.

19. Taxes, royalties and duties:

All taxes, royalties and duties legally imposed or levied on this contract signature and implementation in Lebanon shall be totally for the account of the Seller, including the Added Value Tax if applicable, and the stamp fees:

- 0.008 (8 per thousand) of the estimated value of the contract quantity x price based on the average Platt's quotation available for the last thirty calendar days, payable on the registration of the bid at the Lebanese Ministry of Finance within 5 working days following signature, and the seller shall pay the difference in this fee if the total amount of the actual final invoices exceeds the above mentioned estimated, as per the legal and administrative regulations adopted at the Ministry of Finance.

20. Insurance and Freight Expenses:

The Operator shall commit in writing to settle at their own account the freight and all transport expenditures and to bear any other costs relevant to the whole Gas Oil quantity specified in this contract, and Seller shall also undertake to conduct all the

ويكون صالحاً لغاية تسعين يوماً من تاريخ الاستلام النهائي للشحنة الأخيرة موضوع المزايدة العمومية هذه، وفقاً للنص المبين في الملحق رقم (b)

▪ في حال لم يف البائع بكل أو بقسم من موجباته، يقوم الشاري بمصادرة كل أو جزء من كتاب ضمان حسن التنفيذ، كما يمكنه فسخ العقد. وفي حال لم يفسخ العقد وتمت مصادرة جزء من كتاب ضمان حسن التنفيذ، يتوجب على البائع وعند أول طلب من الشاري أن يقوم بإصدار كتاب ضمان حسن تنفيذ جديد بالمبلغ الأساسي لتغطية تكملة تنفيذ الجزء المتبقي من العقد.

▪ يتحمل البائع المسؤولية الكاملة في حالة وجود البكتيريا في المنتج عند الاستلام في خزانات البر أو بعده.

▪ بعد التثبت من قيام البائع بجميع تعهداته المعينة في هذا العقد، يعيد الشاري للبائع كتاب الضمان المشار إليه.

▪ في حال تأخر البائع في التسليم لفترة تتجاوز العشرين يوماً، يعتبر البائع ناكلاً للعقد.

١٩ - الضرائب والأعباء والرسوم:

إن الأعباء والرسوم المالية والضريبية كافة المترتبة قانوناً على توقيع وتنفيذ هذا العقد في لبنان تقع على عاتق البائع بالكامل بما فيها الضريبة على القيمة المضافة في حال ترتبها، ورسم الطابع المالي:

- ٠.٠٠٨ (٨ بالالف) من القيمة المقدرة لكمية العقد * السعر على أساس معدل نشرة البلاطس لآخر ثلاثين يوم تقويمي، تدفع عند تسجيل العقد لدى وزارة المالية خلال خمسة أيام عمل تلي تاريخ التوقيع، وعلى أن يدفع البائع فرق هذا الرسم إذا كان مجموع قيمة الفواتير النهائية الفعلية يفوق القيمة المقدرة المذكورة أعلاه، وذلك وفقاً للأصول القانونية والإدارية المتبعة لدى وزارة المالية.

٢٠ - التأمين ومصاريف الشحن:

يتعهد المشغل خطياً بتسديد قيمة الناوولون وجميع مصاريف الشحن وبتحمل أي تكاليف أخرى عائدة لكامل كمية الغاز أويل المحددة بموجب هذا العقد، وكذلك يترتب عليه إجراء جميع التأمينات اللازمة

FM



necessary insurances on the product, which shall be totally borne by them.

21. Force Majeure:

▪ If the performance by either Party hereto of its respective obligations under this Agreement is delayed, or totally or partially handicapped by Acts of Force Majeure according to the definition of the International Chamber of Commerce including (but without limiting the generality of the foregoing) declared or undeclared war, sabotage, blockade, revolution, civil disturbance, embargo, international sanctions, trade restrictions, decisions by any government or governmental or civil authority, strike, go-slows, lockout or other labor dispute, riot or disorder, Acts of God, fire, floods, earthquakes, storms, terrorism, acts or attempted acts of piracy, tides or tidal waves, explosions, accidents, radiation, or diseases, Such party shall be released of the execution of the delayed or prevented obligations caused by such occurrence without liability on them of any kind.

▪ Each Party shall use its utmost efforts to minimize the duration and consequences of any failure of or delay in performance resulting from force majeure.

▪ The party rendered unable to perform due to the above force majeure, shall promptly notify the other party in writing, with the beginning date, the circumstances of the force majeure occurrence, and its end date, together with the supporting documents.

22. Assignment and Re-awarding:

The Seller cannot assign or subcontract part of or all of the contract to a third party upon securing the cargo to the Buyer.

However, the Seller has the right to assign their financial rights, relevant to this contract, to their financing bank.

If requested by the Seller, Buyer shall confirm in writing to the Seller's designated bank its acknowledgment and agreement to such assignment.

على البضاعة وتكون على عاتقه بالكامل.

٢١- القوة القاهرة:

▪ في حال حصل اي تأخير في تنفيذ احد الفرقاء للموجبات المترتبة عليه بموجب هذه الاتفاقية، او اذا عجز كلياً او جزئياً عن تنفيذها بنتيجة الاعمال الناجمة عن القوة القاهرة حسب تعريف غرفة التجارة العالمية، ومنها (على سبيل المثال لا الحصر) الحرب المعلنة أو غير المعلنة، التخريب، الإقفال، الثورة، العصيان المدني، الحظر، العقوبات الدولية، القيود التجارية، القرارات الصادرة عن الحكومات أو السلطات الحكومية أو المدنية، الإضراب، الإحتجاج، منع دخول، أو نزاع عمالي آخر، شغب، فوضى، القضاء والقدر، الحريق، العواصف، الفيضانات، الزلازل، الإرهاب، أعمال أو محاولة أعمال القرصنة، المد والجزر أو أمواج مدمية جزرية، الانفجارات، الحوادث، الأشعة، أو الاوبئة، يكون الفريق المذكور محرراً من تنفيذ الموجبات التي تأخر او نكل عن تنفيذها لهذه الاسباب، وذلك دون ان يترتب عليه اية مسؤولية من اي نوع كان.

▪ على كل فريق أن يبذل قصارى جهده لتخفيض مدة ونتائج أي عجز أو تأخير في التنفيذ ناتج عن القوة القاهرة.

▪ ويقتضي على الفريق الذي اصبح عاجزاً عن التنفيذ بسبب القوة القاهرة المحددة أعلاه، إعلام الفريق الآخر فوراً وخطياً بتاريخ بدء اسباب القوة القاهرة وبظروف تكوينها وكذلك بتاريخ انتهاء تكوينها مدعماً ذلك بالمستندات المثبتة لها.

٢٢- التنازل وإعادة التلزم:

لا يمكن للبائع التنازل عن جزء من أو كل العقد أو التعاقد من الباطن مع طرف ثالث عند تأمين الشحنة للمشتري. انما يحق للبائع ان يتنازل عن حقوقه المالية الناتجة عن هذا العقد لمصرفه.

في حال طلب البائع، على الشاري ان يؤكد خطياً لمصرف البائع بأخذه العلم وموافقة على هذا التنازل. لا مفاعيل لأي عائق قانوني. ان حقوق وموجبات الأفرقاء

FM



No Legal Impediment. The rights and obligations of the parties hereunder, including but not limited to the right of Electricité Du Liban to receive any shipment due under this Agreement and the obligation of the seller to make such shipment, are subject to the condition precedent stated herein that no court or relevant regulatory authority shall have issued and order attaching, or seizing or confiscation, or interfering in any way preventing the delivery of the requested shipment.

23. Reasons for Contract Expiry:

First: the breaching

1. The contractor is considered in breach if he violates the terms of implementing the contract or the provisions of the tender document, and after being formally warned that he must comply with all his obligations by the contracting authority, within a period ranging from a minimum of five days to a maximum of fifteen days, and the expiry of this period without the contractor doing what requested to him.

2. The contractor may not be considered in breach except by virtue of a reasoned decision issued by the contracting authority based on the approval of the Public Procurement Authority.

3. If the contractor is considered a in breach, the contract is legally rescinded without the need for any warning, and the procedures stipulated in the first paragraph of Clause 4 of this Article shall be applied.

Second: Termination

1. The contract expires by default without the need for any warning in the following two cases:

- Upon the death of the obligor, if he is a natural person, unless the contracting authority agrees to a request for continuation of execution by the heirs.

- If the obligor becomes bankrupt or insolvent or the company is dissolved, then the procedures stipulated in the second paragraph of Clause 4 of this Article shall be applied.

2. The contracting authority may terminate the contract if the contractor is unable to perform any of his contractual obligations as a result of force majeure.

Third: Annulment

1. The contract is legally voided without the need for

في هذا العقد، بما فيه، على سبيل المثال وليس الحصر، حقوق مؤسسة كهرباء لبنان في استلام أي شحنة مستحقة التسليم بموجب هذا العقد وموجب البائع بتسليم هكذا شحنة، تكون خاضعة للشرط المسبق المذكور في متن هذا البند وهو أنه لا يجوز لأي محكمة أو سلطة تنظيمية ذات صلة إصدار أي أمر بوضع اليد أو بحجز أو مصادرة أو التدخل بأي طريقة أخرى تحول دون تسليم الشحنة المطلوبة.

٢٣ - أسباب انتهاء العقد:

أولاً: النكول

١. يُعتبر الملتزم ناكلاً إذا خالف شروط تنفيذ العقد أو أحكام دفتر الشروط، وبعد إنذاره رسمياً بوجوب التقيد بكافة موجباته من قبل سلطة التعاقد، وذلك ضمن مهلة تتراوح بين خمسة أيام كحد أدنى وخمسة عشر يوماً كحد أقصى، وانقضاء المهلة هذه دون أن يقوم الملتزم بما طُلب إليه.

٢. لا يجوز اعتبار الملتزم ناكلاً إلا بموجب قرار معلّل يصدر عن سلطة التعاقد بناءً على موافقة هيئة الشراء العام.

٣. إذا اعتُبر الملتزم ناكلاً، يُفسخ العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار، وتُطبّق الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الأولى من البند الرابع من هذه المادة.

ثانياً: الإنهاء

١. ينتهي العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار في الحالتين التاليتين:

- عند وفاة الملتزم إذا كان شخصاً طبيعياً، إلا إذا وافقت سلطة التعاقد على طلب مواصلة التنفيذ من قبل الورثة.

- إذا أصبح الملتزم مفلساً أو مُعسراً أو حُلّت الشركة، وتُطبّق عندئذ الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الثانية من البند الرابع من هذه المادة.

٢. يجوز لسلطة التعاقد إنهاء العقد إذا تعرّض الملتزم القيام بأي من التزاماته التعاقدية بنتيجة القوة القاهرة.

ثالثاً: الفسخ

١. يُفسخ العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار في أي من



any warning in any of the following cases:

- If a final judgment is issued against the contractor for committing any crime of corruption, collusion, fraud, cheat, money laundering, terrorism financing, conflict of interest, forgery or fraudulent bankruptcy, in accordance with the laws in force;

- If any of the cases mentioned in Article 8 of the Public Procurement Law are realized;

- In the event of losing the capacity of the contractor.

2. If the contract is rescinded for one of the reasons mentioned in the first paragraph of this clause, the procedures stipulated in the first paragraph of the fourth clause of this article shall be applied.

This contract is deemed terminated after each of the two parties fully implement all of their contractual obligations as defined under the terms and conditions of this contract.

If the seller enters into the liquidation process (other than voluntary liquidation with the aim of restructuring or amalgamation), or enters into any arrangement or reconciliation with their creditors, or if they commit a material breach of this agreement, including interruption in the delivery of shipments in Lebanon or the case of repeated delays in delivering these shipments on the agreed upon dates or the agreed upon amended dates, or in the event that the delay period exceeds twenty days beyond the upper limit of the time period required for the delivery of the shipment without proving the circumstances of force majeure, the seller is considered in breach of the contract. Then the buyer has the right to terminate the contract immediately after giving the seller a written notice. Knowing that this termination will not prejudice any of the buyer's claims and rights existing on the date of contract termination.

24- The results of the contract expiry

In the event that contract terminates for any reason of the breaching or termination or annulment, the articles of the Public Procurement Law are applied for each case, and the contracting authority, when necessary, re-contracts it in accordance with the rules stipulated in the Public Procurement Law. If the new award results in an decrease in costs, the savings will

الحالات التالية:

- إذا صدر بحق الملتزم حكم نهائي بارتكاب أي جرم من جرائم الفساد أو التواطؤ أو الاحتيال أو الغش أو تبييض الأموال أو تمويل الإرهاب أو تضارب المصالح أو التزوير أو الإفلاس الاحتيالي، وفقاً للقوانين المرعية الاجراء؛

- إذا تحققت أي حالة من الحالات المذكورة في المادة ٨ من قانون الشراء العام؛

- في حال فقدان أهلية الملتزم.

٢. إذا فُسخ العقد لأحد الأسباب المذكورة في الفقرة الأولى من هذا البند تُطبّق الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الأولى من البند الرابع من هذه المادة.

يعتبر هذا العقد منتهياً بعد قيام كل من طرفيه بتنفيذ جميع موجباته التعاقدية كما هي محددة بموجب بنود وشروط هذا العقد على وجه كامل.

إذا دخل البائع في عملية التصفية (غير التصفية الارادية بهدف إعادة الهيكلة أو الدمج)، أو دخل بأي ترتيب أو مصالحة مع دائنيه، أو إذا ارتكب مخالفة مادية لهذه الاتفاقية بما فيه الانقطاع عن تسليم الشحنات في لبنان أو حالة التأخير المتكرر بتسليم هذه الشحنات في التواريخ الموافق عليها أو الموافق على تعديلها، أو في حال تجاوز مدة التأخير عشرين يوماً عن الحد الأعلى للمدى الزمني المطلوب لتسليم الشحنة دون إثبات ظروف القوة القاهرة، يعبر البائع ناكلاً للعقد. عندها يحق للشاري إنهاء العقد فوراً بعد إعطائه البائع إشعاراً خطياً بذلك. علماً أن هذا الانهاء سوف لن يعرض أي من مطالبات وحقوق الشاري الموجودة بتاريخ إنهاء العقد للضرر.

٢٤- نتائج انتهاء العقد

في حال انتهاء العقد لأي سبب من اسباب النكول أو الإنهاء الفسخ تطبق مواد قانون الشراء العام لكل حالة، وتعتمد سلطة التعاقد عند الاقتضاء إلى إعادة التلزم وفقاً للأصول المنصوص عليها في قانون الشراء العام. فإذا أسفر التلزم الجديد عن وفر في الأكلاف، عاد الوفر إلى الخزينة، وإذا أسفر عن زيادة في الأكلاف، رجعت سلطة التعاقد على

FM



be returned to the treasury, and if it results in an increment in costs, the contracting authority shall return to the contractor in breach to collect the increment in costs.

In all cases, the performance bond shall be temporarily confiscated until the liquidation of the award, and it is entirely the responsibility of the seller.

The buyer has the right to secure a substitute shipment for the shipment that the seller has failed to secure on the scheduled date, provided that the additional costs and expenses incurred in this case are entirely the responsibility of the seller.

The buyer also has the right to take any measures they deem necessary to preserve the right to seek compensation for damages resulting from the breach of the contract resulted by seller that affect negatively their interests, directly or indirectly.

The buyer can also request not to resort to termination of the contract at the seller's responsibility in the cases stated in:

- The Article 17 – Quality Determination of this contract.
- The fifth and the sixth paragraphs of the Article 18 – Performance Bond of this contract.

25. Other conditions:

▪ For other conditions not stipulated in this contract, and are not in conflict or do not contradict with its content, the Incoterms 2020 agreement, with the UCP 600, including subsequent amendments shall be applied as a reference to this contract.

▪ The Buyer does not waive the terms of this contract and does not waive the violations that the Seller may commit in relation to the documentary credit, except for Buyer giving the Seller a specific time limit to present original documents instead of copies thereof.

26. Law:

The Lebanese laws shall be applied with respect to all which concerns the construing and execution of the contract.

27. Settlement to Disputes:

All disputes that may arise resulting from the interpretation of this contract shall be discussed between the parties. In the absence of a conclusion, the parties agreed to grant the English judiciary

الملتزم الناقل لتحصيل الزيادة في الأكلاف.

في جميع الأحوال يصادر ضمان حسن التنفيذ مؤقتاً إلى حين تصفية التلزم وعلى مسؤولية البائع بالكامل.

يحق للشاري تأمين شحنة بديلة عن الشحنة التي قصر البائع في تأمينها في الموعد المقرر، على أن تكون الأكلاف والمصاريف الإضافية المترتبة في هذه الحالة على عاتق البائع بالكامل.

كما يحق للشاري اتخاذ أية إجراءات يراها ضرورية لحفظ حقة بطلب التعويض عن الأضرار الناتجة عن نكول البائع للعقد التي تؤثر سلباً على مصالحه بصورة مباشرة أو غير مباشرة.

كما يمكن للشاري أن يطلب أيضاً عدم اللجوء إلى طلب إنهاء العقد على مسؤولية البائع في الحالات المذكورة في:

- المادة ١٧ - تحديد النوعية من هذا العقد.
- الفقرتين الخامسة والسادسة من المادة ١٨ - كتاب ضمان حسن التنفيذ من هذا العقد.

٢٥ - شروط أخرى:

▪ بالنسبة للشروط الأخرى غير الواردة في هذا العقد، والتي لا تتعارض مع مضمونه، تعتمد اتفاقية Incoterms 2020 مع الـ UCP 600 بما فيه التعديلات التابعة كمرجع لهذا العقد.

▪ لا يتخلى الشاري عن شروط هذا العقد ولا يتنازل عن المخالفات التي يمكن أن يرتكبها البائع فيما يعود للاعتماد المستندي، باستثناء إعطاء الشاري للبائع مهلة محددة لإبراز مستندات أصلية بدلاً من الصور عنها.

٢٦ - القانون:

تطبق القوانين اللبنانية بكل ما يختص بتفسير أو تنفيذ هذا العقد.

٢٧ - فض النزاع:

كل المنازعات التي يمكن أن تنشأ والناتجة عن تفسير هذا العقد يجب مناقشتها بين الفريقين. وفي حال عدم التوصل لنتيجة، اتفق الفريقان على منح القضاء الانكليزي حصراً

FM



exclusively and no authority over any dispute that may arise between the parties regarding the interpretation or implementation of this contract.

28. Official Language:

In case of any misunderstanding related to the text of this contract, the text written in the Arabic language will be the base.

29. Contract Confidentiality:

Both the Seller and the Buyer undertake, as far as feasible in the circumstances, to keep the information contained in this contract and the operation of the rights and obligations of the terms of the contract secret from third parties.

Knowing that this confidentiality should be restricted by the obligations of the Lebanese Law of the Right of Access to the Information No. 28 issued on 10/02/2017.

30. Operator's Responsibility in Case of Oil Contamination:

- The precautionary principle must be applied during the unloading of the marine tanker, in accordance with the provisions of the Environmental Protection Law and the International Convention for the Prevention of Sea Pollution from Ships (MARPOL).
- In the event of an oil pollution or oil spillage as a result of unloading marine tankers, the seller must have the equipment, preparedness and contingency plan to address these two cases.
- The contractor shall bear full responsibility for all risks, accidents and damages that may befall the management installations during implementation, and he shall take all measures to prevent their occurrence.
- The contractor shall repair every breakdown and damage to the management installations resulting from the work he performs.
- In the event of a violation, the Procuring Entity shall take the necessary measures at his expense, and the costs shall be deducted from the value of the performance bond.

31. Complaint and objection:

Everyone with a status and interest, including the Public Procurement Authority, has the right to object to any action or decision, explicit or implied, taken, adopted, or applied by any of the parties concerned

ودون سواه الصلاحية بشأن أي نزاع قد ينشأ بين الفريقين حول تفسير أو تنفيذ هذا العقد.

٢٨ - اللغة الرسمية:

في حال وجود أي خلاف حول تفسير نص هذا العقد، يعتمد النص المكتوب باللغة العربية كأساس.

٢٩ - سرية العقد:

يتعهد كل من البائع والشاري، قدر الإمكان ضمن الظروف، بالاحتفاظ بالمعلومات الواردة في هذا العقد وتفعيل حقوق والتزامات شروط العقد السرية عن أطراف ثالثة.

علماً أن هذه السرية يجب أن تكون مقيدة بموجبيات القانون اللبناني لحق الوصول إلى المعلومات رقم ٢٨ الصادر بتاريخ ٢٠١٧/٠٢/١٠.

٣٠ - مسؤولية المشغل في حال حصول تلوث نفطي:

▪ يجب تطبيق مبدأ الاحتراز خلال عملية تفريغ الناقلة البحرية، عملاً بأحكام قانون حماية البيئة والاتفاقية الدولية لمنع تلوث البحر من السفن (MARPOL).

▪ في حال حصول تلوث نفطي أو انسكاب نفطي جراء تفريغ الناقلات البحرية، على البائع أن يكون لديه التجهيز والاستعداد ومخطط الطوارئ لمعالجة هاتين الحاليتين.

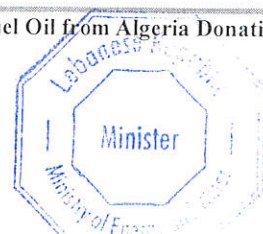
▪ يتحمل الملتزم المسؤولية الكاملة عن كافة المخاطر والحوادث والأضرار التي تلحق بمنشآت الإدارة أثناء التنفيذ، وعليه اتخاذ كافة التدابير لمنع حدوثها.

▪ على الملتزم تصليح كل عطل وضرر يلحق بمنشآت الإدارة ينتج عن الأعمال التي يقوم بها.

▪ وفي حال المخالفة تقوم الجهة الشارعية باتخاذ الإجراءات اللازمة وعلى نفقته وتحسم الأكلاف من قيمة ضمان حسن التنفيذ.

٣١ - الشكوى والإعتراض

يحق لكل ذي صفة ومصلحة، بما في ذلك هيئة الشراء العام، الإعتراض على أي إجراء أو قرار صريح أو ضمني تتخذ، أو تعتمده أو تُطبقه أي من الجهات المعنية بالشراء في



The Lebanese Republic
Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط

with procurement in the stage prior to the entry into force of the contract, and which is contrary to the provisions of the Public Procurement Law and the general principles related to public procurement. The provisions of Chapter Seven of the Public Procurement Law shall be applied in this regard, provided that the objection procedures in force with the State Consultative Council are followed until the formation of the objections committee stipulated in the Public Procurement Law.

المرحلة السابقة لنفاذ العقد، ويكون مخالفاً لأحكام قانون الشراء العام والمبادئ العامة المتعلقة بالشراء العام، وتطبق أحكام الفصل السابع من قانون الشراء العام في هذا الشأن، على ان تتبع إجراءات الاعتراض المعمول بها لدى مجلس شوري الدولة لحين تشكيل هيئة الاعتراضات المنصوص عنها في قانون الشراء العام.

This contract is issued in two original copies, each party has received an original signed copy.

نظم هذا العقد على نسختين أصليتين واستلم كل فريق نسخة بعد التوقيع.

Beirut, on:
SIGNATURE:
BUYER (THE FIRST PARTY);
Ministry of Energy and Water

بيروت، في:

التوقيع:

الشاري (الفريق الأول):

وزارة الطاقة والمياه

SELLER (THE SECOND PARTY):

البائع (الفريق الثاني):

Appendix No. (1)
Receiving/Delivery Schedule
Fuel Oil/Gas Oil

Shipment	Quantity in Metric Ton	Receiving/Delivery Window	Remarks
Fuel Oil	About 30,049.377 Metric Tons in air	Winning Bidder loads the fuel oil quantity within one week of contract signature and enforcement. That is expected between 24-28/09/2024.	With possible rolls and extensions.
Gas Oil	Corresponding quantity in Metric Ton in air	Winning Bidder delivers the gas oil quantity within one week after loading the fuel oil quantity. That is expected between 28/09/2024--02/10/2024.	



Appendix No. (2)
Business Volume of the Bidder

Name of the Bidder:

.....

The business volume for the last five years :

Year	Business Volume of the Bidder (Metric Tons)	Business Volume of the Bidder (U.S. Dollars)
2019		
2020		
2021		
2022		
2023		

FM



Appendix No. (3)

Bid bond format

ملحق رقم (٣)

نص كتاب ضمان جدية العرض

From: Bank ...

مصرف.....

To: The Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil

جانب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط

Beirut (Lebanon)

بيروت- لبنان

Subject: Bank letter of Guarantee to your order
at the request of

الموضوع: كتاب ضمان مصرفي لصالحكم بناءً للأمر
السيد.....

We, (Name of the Bank) having our
registered office at (Here in after called
"the Bank") duly represented by Mr.....
undersigning as....., and at the request of Mr.
....., (or Messrs. Or
Company.....), undertake, in an
irrevocable and unconditional manner to pay in
cash and immediately an amount of U.S.
Dollars /...../ (Lettering) as regards this
Public Auction document for the purchase of a
quantity in Metric Tons of Gas Oil, upon your
first written and signed demand, without
restriction or condition, and without any
obligation to show the reasons for your claim.

Based upon the above, the Bank frankly
acknowledges that this letter of guarantee
stands by itself and is totally independent from
any payment or any contract between you and
the applicant Mr. ... (or Messrs. .. or
Company...), and that the Bank is not entitled,
under any circumstances, nor at any time, to

ان مصرف مركزه
الممثل بالسيد الموقع عنه ادناه وذلك بصفته
..... ، وبناءً للأمر السيد..... (او
السادة..... او الشركة)، يتعهد
بصورة شخصية غير قابلة للنقض او للرجوع عنها بان يدفع
نقدًا وفوراً دون اي قيد او شرط اي مبلغ تطالبونه به ويبلغ
/...../ دولار اميركي (تفقيط) فيما يعود لموضوع هذه
المزايدة العمومية لشراء كمية بالطن المتري من مادة الغاز
أويل ، وذلك عند اول طلب منكم بموجب كتاب صادر
وموقع منكم دون اي موجب لبيان اسباب هذه المطالبة.

وعليه يقر مصرفنا بصراحة بان كتاب الضمان هذا
قائم بذاته ومستقل كلياً عن اي ارتباط او عقد بينكم وبين
الأمر السيد (او السادة
او الشركة) وبانه لا يحق لمصرفنا في اي
حال من الاحوال ولا في اي وقت كان ان يتذرع باي سبب



invoke for any reason whatsoever kind or significance, or to disclose any defenses in order to abstain or postpone any amount of performing you might claim based upon this letter of guarantee. Moreover, the Bank waives in advance any right to discuss or object to the payment request issued by you or by any of your official responsible or even to accept any objection that may be raised by the applicant Mr..... (or Messrs... or Company...), or any other person (persons or company) regarding the payment of the amount to you.

This letter of guarantee remains valid until At the end of this period, it will be definitely and automatically renewed until you remit back to us this letter of guarantee, or exempt us in a written notification.

Any amount paid by our Bank at your request on the basis of this guarantee automatically reduces its specified maximum amount by the same.

This letter of guarantee is subject to Lebanese Laws and to the jurisdiction of the Competent Tribunals in Lebanon.

For the execution of this commitment, we undertake domicile at our firm premises in

Place and Date

Capacity

Name

Signature

Bank seal

مهما كان نوعه او شأنه او ان يدلي بأية دفوع من اجل الامتناع او تأجيل تأدية اي مبلغ قد تطالبوننا به بالاستناد الى كتاب الضمان هذا. كما يتنازل مصرفنا مسبقاً عن اي حق في المناقشة او في الاعتراض على طلب الدفع الذي يصدر عنكم او عن اي مسؤول لديكم، او حتى ان يقبل اي اعتراض قد يصدر عن السيد (او السادة او الشركة ...) او عن غيره (او غيرهم او غيرها) بشأن دفع المبلغ اليكم بناء لطلبكم.

يبقى كتاب الضمان هذا معمولاً به لغاية..... ، وبنهاية هذه المهلة يتجدد مفعوله حكماً وتلقائياً الى ان تعيدوه الينا او الى ان تبلغونا خطياً اعفاءنا منه .

ان كل قيمة تدفع من مصرفنا بالاستناد الى كتاب الضمان هذا بناء لطلبكم، يخفض المبلغ الاقصى المحدد فيه بذات المقدار.

يخضع كتاب الضمان هذا للقوانين اللبنانية ولصلاحيات المحاكم المختصة في لبنان.

وتنفيذاً منا لهذا الموجب نتخذ لنا اقامة في مركز

مؤسستنا في

المكان والتاريخ.....

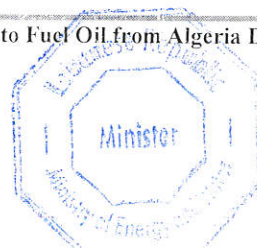
الصفة.....

الاسم.....

التوقيع.....

خاتم المصرف

FM



The Lebanese Republic
Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط

Appendix No. (4)

A Declaration/ Commitment

To participate in a Public Auction to Provide a
quantity in Metric tons of Gas Oil for EDL use
corresponding to a quantity of about /30,049.377/
Metric Tons in Air of fuel oil in SWAP Method

To: Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil

I the undersigned
The representative to sign on behalf of an
establishment/company

I have a place of
residence..... area.....
.....alive.....
Street..... ownership.....
.....phone number....., Office
..... Fax

I acknowledge that I have seen the Tender Document
containing the undertaking, the special administrative
and technical conditions for participating in this
concession, of which I received a copy.

And I declare that, after reviewing these documents,
which cannot be claimed to be ignored in any way, and
the details of the required works, and that I undertake to
accept all the conditions set forth in them and the
validity period of the offer specified under Article (10)
of this Tender Document, and to abide by them and
implement them in full without any kind of reservation
or rectification.

And that I made this commitment to participate in the
following categories:

I also declare that I have set the corresponding gas oil
quantity and accepted the provisions included in this
Tender Document, taking into account all the terms of
the contract and the difficulties of its implementation, if
any.

I also undertake to lift banking secrecy from the bank
account in which any amount of public money is
deposited or transferred to, in the interest of the
administration in every contract of any kind that deals
with public money.

stamps worth

One million Lebanese pounds

The date
Bidder's seal and signature

ملحق رقم (٤)

تصريح / تعهد

للاشتراك في مزايمة عمومية لتوريد بالطن المترى من مادة الغاز

أويل لزوم مؤسسة كهرباء لبنان مقابل كمية حوالى

/٣٠,٠٤٩,٣٧٧/ طن مترى فى الهواء من مادة الفيول أويل

بطريقة المبادلة (SWAP)

جانب وزارة الطاقة والمياه

-المديرية العامة للنفط-

أنا الموقع

الممثل بالتوقيع عن مؤسسة/شركة

المتخذ لي محل

اقامة منطقة

حي شارع ملك

رقم الهاتف مكتب

فاكس

اعترف بانني اطلعت على دفتر الشروط المتضمن التعهد، الشروط
الادارية والفنية الخاصة للاشتراك في هذا التلزم التي تسلمت نسخة
عنها.

واصرح انني وبعد الاطلاع على هذه المستندات التي لا يمكن باي
حال الادعاء بتجاهلها وعلى تفاصيل الاعمال المطلوبة، وانني اتعهد
بقبول كافة الشروط المبينة فيها وبمدة صلاحية العرض المحددة
بموجب المادة (١٠) من دفتر الشروط هذا وبالتقيد بها وتنفيذها كاملة
دون أي نوع من انواع التحفظ او الاستدراك.

وأني تقدمت لهذا الالتزام للاشتراك بالأصناف التالية:

كما اصرح بانني وضعت عرض كمية الغاز أويل بالمقابل وقبلت
الاحكام المدرجة في دفتر الشروط هذا آخذاً بعين الاعتبار كل شروط
التلزم ومصاعب تنفيذه في حال وجوده.

كما أتعهد برفع السرية المصرفية عن الحساب المصرفي الذي يودع
فيه أو ينتقل إليه أي مبلغ من المال العام، وذلك لمصلحة الإدارة في كل
عقد من أي نوع كان، يتناول مالاَ عاماً.

التاريخ

ختم وتوقيع العارض

طوابع بقيمة

مليون ليرة لبنانية



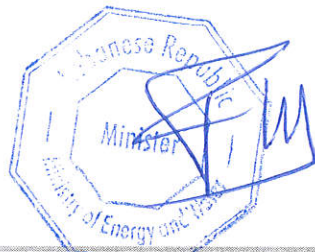
Appendix No. (5) – Statement of Corresponding gas oil quantity

Corresponding Gas Oil Quantity In Metric tons (In air) (In Digits)	Corresponding Gas Oil Quantity In Metric tons (In air) (In Letters)
.....

The Actual Gas Oil quantity will be greater than or equal to:

The offered gas oil quantity in Metric Tons (In Air), (Multiplied By): The Actual Fuel Oil quantity in Metric Tons (In Air) to be loaded by the winning bidder, (Divided By): 30,0049.377 Metric Tons (In air)

Remark: If the Statement of corresponding gas oil quantity includes any condition or deviation added by the bidder, then the bidder's offer will be rejected.

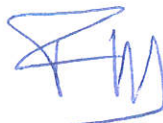


Appendix No. (6)
Integrity Declaration
(Relevant to Bidders)

ملحق رقم (٦)
تصريح النزاهة
(خاص بالعارضين)

Transaction title:
The contracting party:
Name of bidder / authorized signatory for the company:
The Company's name:
We, the undersigned, affirm the following:
1- We, our employees, partners, agents, shareholders, consultants, or their relatives do not have any relationships that may lead to a conflict of interest in the subject matter of this transaction.
2- We will inform the Public Procurement Authority and the contracting party if a conflict of interests arises or is discovered.
3- Neither we nor any of our employees, partners, agents, shareholders, consultants or their relatives will engage in fraudulent, corrupt, coercive or obstructive practices in relation to our offer or suggestion.
4- Neither we nor any of our partners, agents, shareholders, consultants or their relatives had paid any amounts to the workers, partners, or employees participating in the procurement process on behalf of the contracting party or for anyone.
5- We undertake to respect the Lebanese and international laws, especially the British ones, and not to pay any kind of bribes, benefits or gifts, and to bear full responsibility for any violation committed by any entity or company or any person working in our name or in our interest to implement this contract under penalty of judicial prosecution and annulment of the contract and retaining of the performance bond.
6- We pledge to lift banking secrecy from the bank account into which any amount of public money is deposited or transferred to it for the benefit of the administration in every contract, of any kind that deals with the expenditure of public money.
7- In the event that we violate this declaration and pledge, we will not be eligible to participate in any public transaction, whatever its subject matter, and accept in advance any exclusion measure taken against us, and we pledge voluntarily not to dispute it. Any false information exposes us to judicial prosecution by the competent authorities.
Date:
Seal:
Signature:

عنوان الصفقة:
الجهة المتعاقدة:
اسم العارض/المفوض بالتوقيع عن الشركة:
اسم الشركة:
نحن الموقعون ادناه نؤكد ما يلي:
١- ليس لنا، أو لموظفينا، أو شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين أو أقاربهم أي علاقات قد تؤدي الى تضارب في المصالح بموضوع هذه الصفقة.
٢- سنقوم بإبلاغ هيئة الشراء العام والجهة المتعاقدة في حال حصول أو اكتشاف تضارب في المصالح.
٣- لم ولن نقوم ولا اي من موظفينا، أو شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين أو أقاربهم بممارسات احتيالية أو فاسدة، أو قسرية أو معرقة في ما يخص عرضنا أو اقتراحنا.
٤- لم نقدم، ولا اي من شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين أو أقاربهم على دفع اي مبالغ للعاملين أو الشركاء أو للموظفين المشاركين بعملية الشراء بالنيابة عن الجهة المتعاقدة أو لأي كان.
٥- نتعهد أن نحترم القوانين اللبنانية والعالمية سيما البريطانية منها، وبعدم دفع أي نوع من أنواع الرشاوى أو المنتفعات أو الهدايا، وأن نتحمل كامل المسؤولية عن أي مخالفة يرتكبها أي كيان أو شركة أو أي شخص يعمل باسمنا أو لمصلحتنا لتنفيذ هذا العقد تحت طائلة الملاحقة القضائية وابطال العقد وحجز كتاب ضمان حسن التنفيذ.
٦- نتعهد برفع السرية المصرفية عن الحساب المصرفي الذي اودع فيه أو ينتقل اليه اي مبلغ من المال العام وذلك لمصلحة الادارة في كل عقد، من أي نوع كان يتناول إنفاقاً للمال العام.
٧- في حال مخالفتنا لهذا التصريح والتعهد، لن نكون مؤهلين للمشاركة في اي صفقة عمومية أياً كان موضوعها ويقبل سلفاً بأي تدبير إقصاء يؤخذ بحقنا ونتعهد بملء ارادتنا بعدم المنازعة بشأنه. إن اي معلومات كاذبة تعرضنا للملاحقة القضائية من قبل المراجع المختصة.
التاريخ
الختم
التوقيع:







SONATRACH
Commercialisation
Djenane El-Malik, Hydra
Algiers, Algeria

Bill of Lading

COPY NOT
NEGOTIABLE

CLEAN ON BOARD
FREIGHT PAYABLE AS PER CHARTER PARTY

Shipped in apparent good order and conditions by the Société Nationale pour la Recherche, la Production, le Transport et la Commercialisation des hydrocarbures (SONATRACH) on behalf and for account **SONATRACH** on the vessel **IN ECKER** whereof **TEKFA TAYEB** is the master for this voyage, at the port of Skikda, Algeria the product(s) and quantity(ies) declared by the shipper below.

GRADE	Cubic Meters @ 15°C	Metric Tons Air	Metric Tons Vac	Long Tons	Barrels @ 60°F
VERY LOW SULPHUR FUEL OIL (ALGERIAN)	33 086,740	30 049,377	30 085,772	29 574,777	208 200

Which shall be delivered in the like good order and conditions at the port of **BEYROUTH**

or so near

there to as the vessel may safely get, always afloat and there discharged to the order of **THE MINISTRY OF ENERGY AND WATER- DIRECTORATE GENERAL OF OIL OF LEBANON**

in accordance with the conditions laid down in the ship's charter party.

In witness whereof the master of the said vessel has signed **THREE ORIGINALS** Bills of lading, all of this tenor and date, any one of which being accomplished the others will be void.

Issued at **Skikda, Algeria**

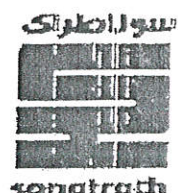
Date : **August 21, 2024**



Master
TEKFA TAYEB
MASTER DEEPSEA
HYPROC.SG

FM





SONATRACH
Commercialisation
Djenane El-Malik, Hydra
Algiers, Algeria

DOCUMENTS RECEIPT

COPY

I the undersigned, Master of the Vessel : **IN ECKER**

Certify to having received the documents listed below which concern the

Loading Nr : **24/114**

Description of documents	Number of Copies		
	For Master	For Receivers	
Bill of Lading Negotiable	-	-	
Bill of Lading Not Negotiable	1	1	
Certificate of Quantity	1	1	
Certificate of Quality	1	1	
Certificate of Origin (Formula A)	1	1	
EUR 1	-	-	
Receipt of Samples	1	1	
Time Sheet	1	1	
M S D S	1	1	
Cargo Manifest	1	1	
Receipt of Documents	1	1	

For Sonatrach

SONATRACH MARKETING

Surveyor

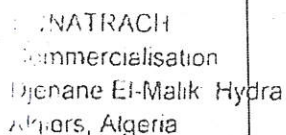
Skikda, August 21, 2024

Minister

Master

TEKFA TAYEB

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنقط

Port **SKIKDA**

Loading Nr : 24/114

TIME SHEET

COPY

Surveyor

For Sonatrach

Master

DOUANES ALGERNNES

Hyproc Shipping Company

PORT DE Skikda

N° du Registre :

D'inscription sommaire

Le Manifeste ne doit pas porter de rature surcharge ou mention en interligne non approuvée.

Chaque cadre ne doit contenir qu'un seul article.

On pourra ajouter autant d'intercalaires qu'il sera nécessaire.

Les lieux de déchargement doivent être indiqués

Le Manifeste doit être daté et signé immédiatement au dessous de la dernière inscription

PORT CLEARANCE

D 1

MANIFESTE

Ou déclaration générale du chargement du navire : IN ECKER

Pavillon : ALGERIEN J.BRUT : 26371 J.NET: 10176

Venant de : SKIKDA – ALGERI Destination : BEYROUTH LIBAN

Le quel manifeste, dont l'exactitude du contenu est affirmée sous les peines de droits est fourni et a été établi conformément aux lois et règlements en vigueur

MARQUE ET NUMEROS DES COLIS	NOMBRE ET NATURE DES COLIS En chiffres et en toutes lettres ET NATURE DES MARCHANDISES	APUREMENT		
		Nombre de colis	Régime (N° de modèle de la déclaration)	Numéros des déclarations Régime
VRAC	CHARGER A SKIKDA UN LOT DE VERY LOW SULPHUR FUEL OIL (ALGERIAN) 30085,772 MT (VAC)			1106 4616 20/08/2024

L'AGENT DES DOUANES



POUR LE CAPITAINE

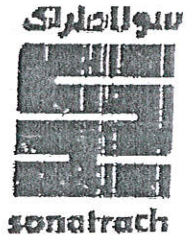
HYPROC SHIPPING COMPANY

Skikda le

21.08.2024

The Lebanese Republic
Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط



SONATRACH
Commercialisation
Djenane El-Malik, Hydra
Algiers, Algeria

SAMPLES RECEIPT

COPY

Vessel : **IN ECKER**

Berth Nr. **NP2**

Port : **SKIKDA**

Product : **VERY LOW SULPHUR FUEL OIL (ALGERIAN ORIGIN)** Loading Nr : **24/114**

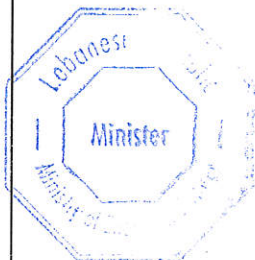
I undersigned,

TEKFA TAYEB

Master of

the named vessel hereby acknowledge receipt of samples as specified below.

- 1 - 1 x 1 liter shore tank : S.99
- 2 - 1 x 1 liter shore line



Skikda, **August 21, 2024**

For Sonafrach

Surveyor

Master

سوناتراش SONATRACH MARKETING

TEKFA TAYEB

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط

FUEL - BTS	
REFERENCE STOCKAGE: S.99 DESTINATION: NAVIRE: IN ECKER	COPY.


Caractéristiques	Unités	Méthodes d'essai	Limites	Résultats
Masse Volumique A 15°C	g/ml	ASTM D4052/ ASTM D1298	0,900-0,930	0.9093
Teneur en Soufre	%Pds	ASTM D 4294	0.30MAX	0.26
Point d'éclair	°c	ASTM D 93	69MIN	114
Point d'écoulement	°c	ASTM D 97	30 MAX	+ 6
Viscosité à 100 °F	cSt	ASTM D 445	32 MIN	143,94
Eau par distillation	%vol	ASTM D 95	0.5 MAX	0.1
Teneur en Eau & Sédiments	%vol	ASTM D 1796	0.5 MAX	<0.05
Teneur en Sodium	ppm	IP 470	10MAX	4.0

ONLY FOR WITNESSING

Produit conforme

Visa Responsable Laboratoire

Product conforme

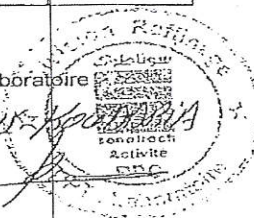
 M. Bousouafia
Inspecteur
Cargo Surveyor
Algerian Branch

PSA responsibility is limited to guarantee that:

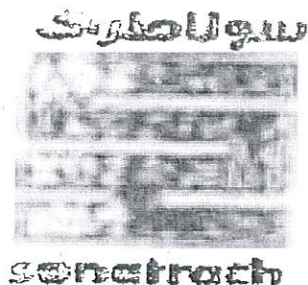
1st. The cargo is in conformity with the bill of lading.

The results of the inspection are stated in the report issued by the cargo surveyor.

The responsibility of the PSA inspector is limited to the guarantee of correctness of the results which are the responsibility of the executing laboratory. Page 1/1



The
Mini
Dire



SONATRACH
Commercialisation
Djenane El-Malik, Hydra
Algiers, Algeria

CEI

Vessel: IN ECKER

COPY

Products: VERY LOW SULPHUR FUEL OIL
(ALGERIAN ORIGIN)

Cubic Meters at 15°C

:

☐

Metric Tons (AIR)

:

☐

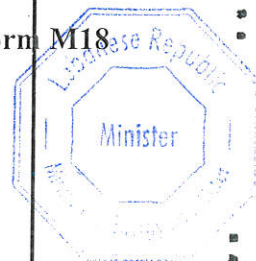
Long Tons

Annex No. (8)

:

☐

The holder(s) of the economic right in accordance with Form M18



:

☐

US Barrels at 60°F *

* يتم ذكر الرقم الضريبي للشركة أو المؤسسة أو المهنة.
** تخصص لصاحب الحق الاقتصادي في مؤسسة فردية أو مهنة حرة.



Appendix No. (a/1)
PRODUCT TECHNICAL SPECIFICATIONS
Product: Gas Oil

هام وعاجل جداً

كهرباء لبنان
"مؤسسة عامة"
ELECTRICITE DU LIBAN
"Etablissement Public"

٨٣
٢٠٢١/٥/١٧

شارع النهر - بيروت - تلفون : ٢٩ - ٩٦٦١-١-٤٤٢٧٢٠
فاكس : ٩٦٦١-١-٥٨٣٠٨٤
ص.ب. ١٣١
رقم المحفوظات:
رقم الصادر: ٢٠٢١/٥/١٧
بيروت في ٢٠٢١/٥/١٧

الموضوع : ملاحظات حول المواصفات الفنية لمادة الغاز أول موضوع استدراج العروض الفوري رقم T/ ١١١
تاريخ ٢٠٢١/٥/٢٩
المراجع : كتاب المديرية العامة للنفط الى مؤسسة كهرباء لبنان تاريخ ٢٠٢١/٥/١١

بالإشارة الى الموضوع والمرجع أعلاه،

وعطفاً على كتاب المديرية العامة لإدارة المناقصات رقم ١٠/٤٢ تاريخ ٢٠٢١/٥/٠٦ (مستند رقم ١)،
بأن الخبير الأوروبي يوصي من حيث المبدأ بأخذ رأي الشركة الصانعة في طريقة الاختبار ASTM D381، وأن هذا
الأمر يقرر بالنهاية بالاتفاق ما بين مؤسسة كهرباء لبنان والشركة الصانعة، وهو خارج عن اختصاص إدارة
المناقصات،

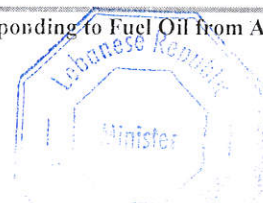
وعطفاً على كتابكم تاريخ ٢٠٢١/٥/١١ (مستند رقم ٢)، وبعد الاطلاع على كتب الشركات المرفقة بكتابكم
ودرس الملاحظات، نفيدكم بالتالي:

أولاً: بالنسبة لملاحظات شركة "ZR Energy DMCC" وفق كتابها رقم T0408-42-MEW-PT0802 تاريخ
٢٠٢١/٥/٠٤ (مستند رقم ٣):

- **Gum Content:** Can you please clarify if what is meant is "washed gums" or
"unwashed gums"? Please confirm the correct testing method that is
applicable for gasoil not jet fuel. The notes also mention "washed
and unwashed" – does this actually mean "washed or unwashed"?

Answer: The value 7mg/100 mL is for both washed and unwashed Gum content. We
confirm that the applicable test method is ASTM D381 as per Siemens
request. As for the notes, it is "washed and unwashed".

- **Heat of Combustion:** This test method (ASTM D4809) is not industry standard. We
suggest using ASTM D4868 which is industry standard.



Answer: This is the applicable test method (ASTM D4809) as per the manufacturer Company Siemens' Manual. Knowing that, this method was applied for testing the "LHV" of Gas oil sample from the last two cargos by the certified laboratory Bureau Veritas – Dubai contracted by the General Directorate of Oil.

- Sediment particulates: We would like to point out that the test methods applicable are not suitable. The standard test method relevant for gasoil is ASTM D6217 or IP415. Testing method of DIN 51419 is obsolete and was cancelled in 1983. We suggest you remove all test methods that are not ASTM 6217 + IP415.

Answer: All these test methods are according to Siemens Manual, which are applied by the certified laboratory Bureau Veritas – Dubai, contracted by the General Directorate of Oil, for testing the Sediment particulates in the Gas oil sample from the last two cargos.

- Sediment particulates: The particulates size specified is " $d < 10 \mu m$, $10 \leq d \leq 25 \mu m$, $d > 25 \mu m$ " which are unknown parameters and seem to look for the sizes of particles, rather than overall quantity. These methods are designed for determination of total quantity of contamination particles and do not imply to calculate their quantity depending on size of each particle as is requested in the spec. If it is necessary to count the particles according to their diameters, then the suggested method is ASTM D7619.

Answer: This test method is according to Siemens Manual, which is applied by the certified laboratory Bureau Veritas – Dubai, contracted by the General Directorate of Oil, for testing the Sediment particulates in the Gas oil sample from the last two cargos.

- Acid number: The Unit need to be corrected – mg KOH/g instead of mg /g KOH.

Answer: The correct unit for acid number is mg/g KOH as per Siemens Manual.

- Chlorine: The test method requested is not suitable. The methods to be used are IP510 or UOP779.

Answer: The method D4929 / ISO15597 for testing "Cl" is requested by the manufacturer Company Siemens.

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]



- **Notes for evaluation:** This section is extremely unclear. We request further clarifications on this section.

Answer: Kindly specify the exact points that are not clear in the evaluation.

ثانياً: بالنسبة لملاحظة شركة "Independent Petroleum Group Limited" وفق كتابها تاريخ ٢٠٢١/٠٥/٠٤ (مستند رقم ٤):

- Requesting a waiver in the Gum which will make us in a better position to participate in your tender for subject requirement.

Answer: The Gum Content is requested by the Manufacturer company Siemens, knowing that the additional set of parameters marked as "Ranges as per Siemens Experience" will be evaluated if the Gum Content (washed and/or unwashed) are outside the specified range 7mg/100mL, where two Gas oil cargos were evaluated and approved according to these additional parameters.

ثالثاً: بالنسبة لملاحظات شركة "ELINOIL Hellenic Petroleum Company" وفق كتابها تاريخ ٢٠٢١/٠٥/٠٥ (مستند رقم ٥):

- Given that Gasoil should be tested for Gums under ASTM381 if unwashed and , if anyway if it is tested, the method cannot produce a result of less than 7mg/100mL (unwashed), we presume that the second set of parameters marked as "Ranges as per Siemens Experience", will always be applicable.

Answer: Correct, if the unwashed Gum Content exceeds 7mg/100mL.

- We are still reviewing the relative values for C, H, and O.

Answer: Noted.

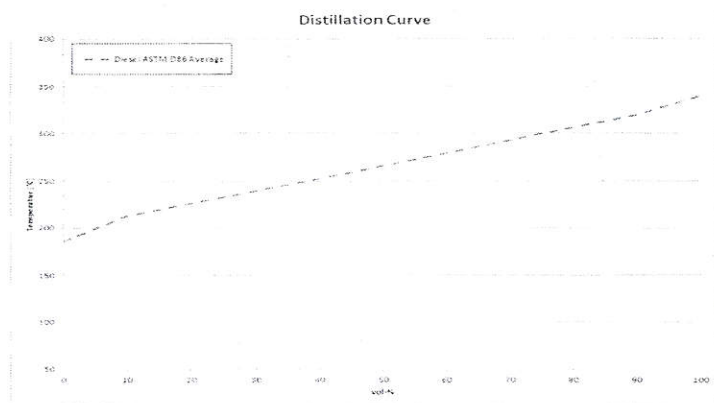
- Regarding distillation, we have noticed that the rejection criteria are totally vague. In ASTM D86, there is no reference boiling curve. Therefore, we don't understand where the requested specification refers to. Furthermore, the notion of a "strong deviation" is totally subjective and open to wide interpretation. Could you please specify what stands for strong deviation? We would strongly recommend that you revise the specification to indicate min/max values for the distillation, as per the diesel specification for example.

Answer: Kindly find below the reference boiling curve according to ASTM D86, where the requested curve shall be parallel to this reference curve, taking into consideration that there is already a max limit for the 90 % volume of Distillation which is set to 365 °C.

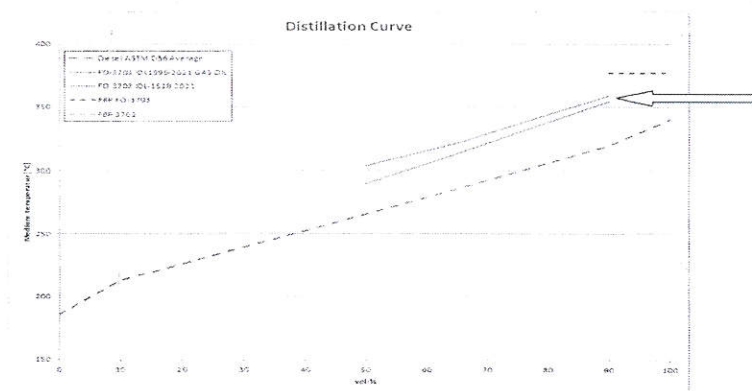
٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠

FM





As an example, kindly find below the distillation curves for two Gas oil Cargos that were evaluated accordingly and accepted in the last couple of months.



رابعاً: بالنسبة لملاحظات مختبر "Bureau Veritas" - دبي وفق البريد الإلكتروني تاريخ ٢٠٢١/١٥/٠٩ (مستند رقم ٦):

- Recommends splitting the Gum content test into two lines, for the unwashed and washed, while stating the conditions at which the test was performed at, such as temperature and time.

Page 4 of 5

[Handwritten signature]



Answer: Siemens has already clarified to Bureau Veritas during the online meeting held on 29/03/2021 that the performed modifications to ASTM D381 by BV are plausible and this depends on the core know how of the laboratory itself, and this was mentioned in Siemens letter dated 02/04/2021 as follows:

"As stated in the meeting from 29th of March 2021 and the customer letter (dated 30.3.2021) the performed modifications are plausible. Necessary modifications to ASTM D381 depending on fuel quality and sample are core know how of the individual laboratories."

كما نفيكم بأننا سنقوم بمراسلة مختبر Bureau Veritas - دبي والشركة الصانعة Siemens لمراجعة ملاحظات شركة ZR Energy، علماً أنه تم تطبيق طرق الفحص المذكورة من شركة ZR Energy من قبل مختبر Bureau Veritas- دبي دون تدوين أي اعتراض،

استناداً إلى ما ورد أعلاه، تجدون ربطاً جدول المواصفات المطلوبة للغاز أوّل حيث تم توضيح طريقة تقييم الـ Distillation range، مع وضع رسم بياني كمرجع لاعتماده لدى تقييم نتيجة فحص هذا المكون.

كما تجدر الإشارة إلى أن مختبر Bureau Veritas - دبي قد أجرى جميع الفحوصات الأساسية والإضافية المذكورة في الجدول المرفق على عينتي الغاز أوّل المأخوذتين من الباخرتين Histira Perla و Antares خلال الشهرين الماضيين حيث تم قبول تفريغ الباخرتين على أساسها،

وبالتالي، نتمنى عليكم إطلاق مناقصة تأمين شحنة الغاز أوّل فوراً وبالسعر القصوى وفق ما ورد أعلاه واستناداً إلى جدول المواصفات الموضح المرفق، وعطفاً على كتاب مؤسسة كهرباء لبنان رقم ٢٠١٦ تاريخ ٢٠٢١/٠٥/١١.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام.

ب.ع.ح.ع.م
أ.ع.ط.ي.ب.س.
ف.ح.ح.ع.

رئيس مجلس الإدارة
المدير العام

كمال الحايك

نسخة إلى: - معالي وزير الطاقة والمياه

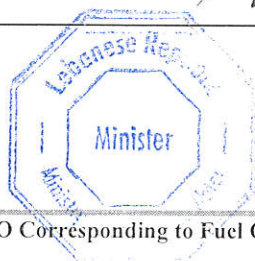


All parameters must be filled by the Gas oil supplier					
Parameters	Test Method	Unit	Limits as per Siemens Manual		For Evaluation
			Min	Max	
Total Sulfur (S)	ASTM D3246/D4459/ISO6326	Mass %		0.2	These parameters shall be evaluated in all conditions
Fuel Bound Nitrogen (FBN)	ASTM D4628	Mass %		0.015	
Lower Heating Value (LHV)	ASTM D4809/DIN51500	MJ/kg	42		
Density (at 15°C)	ASTM D1298/DIN51757	kg/m ³	820	870	
Kinematic Viscosity (at 40°C)	ASTM D445/ISO-3104/DIN51562-1	mm ² /s(cSt)	1.5	5.5	
Distillation, 90 % volume recovered @ °C max	ASTM D86/ISO3405	°C		365	
Carbon Residue	ASTM D4530/ISO10370/DIN51551	Mass %		0.15	
Oxidation Stability	ASTM D2274/IP365/95	mg/100ml		2.5	
Sediment & Water	ASTM D2709	Vol %		0.1	
Sediment Particulates		mg/kg		20	
d<10µm	ASTM D6217/IP415/DIN51419/DIN EN 12662			18	
10≤d≤25µm				2	
d>25µm				0	
Water	ASTM D85	Vol %		0.05	
Sediment	ASTM D473/ISO3737/DIN51789/DIN EN 12662	Mass %		0.01	
Gum Content (Unwashed)	ASTM D381	mg/100ml		7	
Pour Point (°FP)	ASTM D97/ISO3016	°C		0	
Flashpoint (°FP)	ASTM D63/D56/ISO2719	°C	60		
Acid Number	ASTM D664	mg/g KOH		0.1	
Ash content	ASTM D482/ISO6245/DIN51575/DIN EN 2545	Mass %		0.01	
Na + K	ASTM D3605 / DIN 51790	mg/kg		0.5	
V	ASTM D3605 / DIN 51790	mg/kg		0.5	
Pb	ASTM D3605 / DIN 51790	mg/kg		1	
Ca	ASTM D3605 / DIN 51790	mg/kg		1	
Cl	ASTM D4928/ISO15597	mg/kg		6	
Parameters	Test Method	Unit	Ranges as per Siemens Experience		These parameters shall be evaluated if Gum content value (washed and/or unwashed > 7mg/100mL)
Carbon (C)	D5291 / DIN 51721	% Mass	85 - 87.5		
Hydrogen (H)	D5291 / DIN 51721	% Mass	11 - 14.5		
Oxygen (O)	D5291 / DIN 51721	% Mass	<0.2		
Distillation range	D85 / ISO 3405	°C	<p>* the measured distillation curve should show a slope and shape parallel to the above reference boiling curve (according to ASTM D86).</p>		
50 % evaporated					
65 % evaporated					
90 % evaporated (Defined above)					
End point					
Cold filter Plugging point (CFPP)	DE37/EN116	°C	Fuel temperature > 10 °C + CFPP		

Note for Evaluation:
 * If Gum content (washed and un-washed) ≤ 7mg/100mL, and all the parameters (with limits as per Siemens manual) comply with the above mentioned limits, then the gas oil sample complies with the required specifications.
 * If Gum content (washed and/or un-washed) > 7mg/100mL, and all the parameters (with limits as per Siemens manual) and all the remaining parameters (with ranges as per Siemens Experience) comply with the above mentioned limits and ranges, then the gas oil sample complies with the required specifications.

6 4 - 4 8 8 7 1

FW



Appendix No.(b)

Performance Bond

From: Bank ...
To: The Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil
Beirut (Lebanon)

ملحق رقم (b)
كتاب ضمان حسن التنفيذ

مصرف.....
جانب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط
بيروت- لبنان

Subject: Bank letter of Guarantee to your order
at the request of

الموضوع : كتاب ضمان مصرفي لصالحكم بناءً للأمر
السيد.....

We,.... (Name of the Bank) having our
registered office at (hereinafter called "the
Bank") duly represented by Mr.....
undersigning as....., and at the request of Mr.
....., (or Messrs. Or
Company.....), undertake, in an
irrevocable and unconditional manner to pay in
cash and immediately an amount of 10/ % (ten
percent) in U.S. Dollars of the amount of the
whole cargo subject of this Public Auction, for
the purchase of the whole quantity in Metric
Tons of Gas Oil, upon your first written and
signed demand, without restriction or
condition, and without any obligation to show
the reasons for your claim.

ان مصرف مركزه
الممثل بالسيد الموقع عنه ادناه وذلك بصفته
..... ، وبناءً للأمر السيد..... (او
السادة..... او الشركة)، يتعهد
بصورة شخصية غير قابلة للنقض او للرجوع عنها بان يدفع
نقدًا وفوراً دون اي قيد او شرط اي مبلغ تطالبونه به يبلغ
10 / % (عشرة بالمئة) بالدولار الاميركي من من قيمة
كامل الشحنة موضوع المزايدة العمومية، وذلك عند اول
طلب منكم بموجب كتاب صادر وموقع منكم دون اي موجب
لبيان اسباب هذه المطالبة.

Based upon the above, the Bank frankly
acknowledges that this letter of guarantee
stands by itself and is totally independent from
any payment or any contract between you and

وعليه يقر مصرفنا بصراحة بان كتاب الضمان هذا
قائم بذاته ومستقل كلياً عن اي ارتباط او عقد بينكم وبين
الأمر السيد (او السادة
او الشركة.....) وبانه لا يحق لمصرفنا في اي
حال من الاحوال ولا في اي وقت كان ان يتذرع باي سبب
مهما كان نوعه او شأنه او ان يدلي بأية دفعات من اجل



The Lebanese Republic
Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط

the applicant Mr. ... (or Messrs. .. or Company...), and that the Bank is not entitled, under any circumstances, nor at any time, to invoke for any reason whatsoever kind or significance, or to disclose any defenses in order to abstain or postpone any amount of performing you might claim based upon this letter of guarantee. Moreover, the Bank waives in advance any right to discuss or object to the payment request issued by you or by any your official responsible, or even to accept any objection that may be raised by the applicant Mr..... (or Messrs... or Company...), or any other person (persons or company) regarding the payment of the amount to you.

This letter of guarantee remains valid until At the end of this period, it will be definitely and automatically renewed until you remit back to us this letter of guarantee, or exempt us in a written notification.

Any amount paid by our Bank at your request on the basis of this guarantee automatically reduces its specified maximum amount by the same.

This letter of guarantee is subject to Lebanese Laws and to the jurisdiction of the Competent Tribunals in Lebanon.

For the execution of this commitment, we undertake domicile at our firm premises in

Place and Date
Capacity
Name
Signature.....
Bank seal

الامتناع او تأجيل تأدية اي مبلغ قد تطالبوننا به بالاستناد الى كتاب الضمان هذا. كما يتنازل مصرفنا مسبقاً عن اي حق في المناقشة او في الاعتراض على طلب الدفع الذي يصدر عنكم او عن اي مسؤول لديكم، او حتى ان يقبل اي اعتراض قد يصدر عن السيد (او السادة او الشركة...) او عن غيره (او غيرهم او غيرها) بشأن دفع المبلغ اليكم بناء لطلبكم.

يبقى كتاب الضمان هذا معمولاً به لغاية..... ، وبنهاية هذه المهلة يتجدد مفعوله حكماً وتلقائياً الى ان تعيدوه الينا او الى ان تبلغونا خطياً اعفاءنا منه.

ان كل قيمة تدفع من مصرفنا بالاستناد الى كتاب الضمان هذا بناء لطلبكم، يخفض المبلغ الاقصى المحدد فيه بذات المقدار.

يخضع كتاب الضمان هذا للقوانين اللبنانية ولصلاحيات المحاكم المختصة في لبنان.

وتنفيذاً منا لهذا الموجب نتخذ لنا اقامة في مركز مؤسستنا في

المكان والتاريخ.....
الصفة.....
الاسم.....
التوقيع.....
خاتم المصرف

FW



Appendix No. (c/1)
Technical Requirements of ports/berths
ZOUK TERMINAL
PORT REGULATIONS

The Zouk Terminal is a S.B.M. berth, located 5 miles north of Beirut Harbor, and 1500 meters from the shore, the sea line is 20 inches diameter.

The depth at the buoy is about 25 meters.

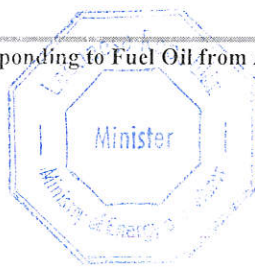
Tanker size

D.W.T.	40.000 Maximum
L.O.A.	200 meters Maximum

Tanker Requirements:

- 1- Preferable if equipped forward with standard S.B.M. bracket (Smit of AKD" system).
- 2- Manifold connection 12 inches A.S.A.
- 3- Derrick 5 tons minimum.
- 4- Pumps must be centrifugal, and capable to maintain 100 P.S.I pressure of ship's manifold at 1500 tons/hour discharge rate.
- 5- Must be able to discharge cargo and take ballast simultaneously, or has permanent ballast tanks about 25% of her D.W.T.
- 6- Must be able to heat up the cargo above 125deg F prior and during discharge.
- 7- Ship's crew has to assist in mooring and hose connection.

FM



Appendix No. (c/2)
Technical Requirements of ports/berths
JIEH TERMINAL
PORT REGULATIONS

The Jieh Terminal is a Multi – Buoy Mooring (M.B.M.) berth and consists of seven (7) buoys.

Tanker size

D.W.T.	50.000 Maximum
L.O.A.	Between 170m. and 200m. Maximum

Tanker Requirements:

- 1- Maximum draught loaded 12m.
- 2- Manifold connection 12 inches A.S.A.
- 3- Derrick 5 tons minimum.
- 4- Pumps must be centrifugal, and capable to maintain 7.28 bars mx. pressure for a fuel having viscosity 130Cst at 50 deg C(1500 Redwood No. 1 at 100 deg F).
- 5- Must have permanent ballast tanks about 25% to 30% of her D.W.T.
- 6- Must be able to heat up the cargo above 55deg C prior and during discharge.
- 7- Ship's crew has to assist in mooring and hose connection.



Appendix No. (c/3)
Technical Requirements of ports/berths
ZAHRANI POWER PLANT TERMINAL REGULATIONS

The Zahrani Terminal is a S.P.M. (Single Pile Mooring) berth located approx. 3 miles south of Saida Harbour, and approx. 2500 meters from the shore (Sealine departure point)

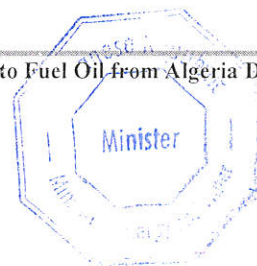
- The Sealine is 20" Diameter.
- The depth at the S.P.M. location is about 23 meters.

TANKER SIZE

- DWT 60.000 Max.
- L.O.A. : 225 meters max.

TANKERS REQUIREMENTS

- 1- Manifold connection: 16 inches ANSI 150 FF flange, intended for 16" quick connection Camlock type installed at the end of the SPM system rail hose.
- 2- DERRICK: 5 Ton Min.
- 3- PUMPS : Centrifugal and capable of maintaining 10 to 14 Bar offload pressure range on ship's manifold, at a discharge rate of 2400 C.M/Hour for gasoil fuel having a min. viscosity of 1.9 CST(9.5 CST at 20 deg C and 2.8 CST at 40 deg C) .
- 4- Must be able to discharge cargo and take ballast simultaneously, or has a permanent ballast about 25% of her D.W.T.
- 5- Ship's crew has to assist in mooring and floating hose connection.
- 6- Max. draft loaded 13Mt.



Appendix No. (c/4)
Technical Requirements of ports/berths
BEDDAWI POWER PLANT TERMINAL REGULATIONS

The Beddawi Terminal is a S.P.M. (Single Pile Mooring) berth located approx.3 miles North of Tripoli Harbor, and approx. 3500 meters from the shore (Sea line departure point).

- The Sea line is 20" Diameter.
- The depth at the S.P.M. location is about 22 meters.

TANKER SIZE

- DWT 60,000 Max.
- L.O.A.: 225 meters max.

TANKERS REQUIREMENTS

1-Manifold connection: 16 inches ANSI 150 FF flange, intended for 16" quick connection Camlock type installed at the end of the SPM system rail hose.

2-DERRICK: 5 Ton Min.

3-PUMPS: Centrifugal and capable of maintaining 10 to 14 Bar offload pressure range on ship's manifold, at a discharge rate of 2400 C.M/Hour for gasoil fuel having a min. viscosity of 1.9 CST (9.5 CST at 20 deg C and 2.8 CST at 40 deg C).

4- Must be able to discharge cargo and take ballast simultaneously, or has permanent ballast about 25% of her D.W.T.

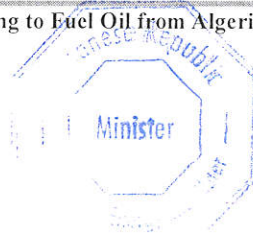
5-Ship's crew has to assist in mooring, and floating hose connection.

6-Max. draft loaded 13Mt.



Appendix No. (c/5)
Technical Requirements of ports/berths
TRIPOLI OIL INSTALLATIONS
TRIPOLI PORT REGULATIONS
TERMINAL REQUIREMENTS FOR PRODUCT DELIVERY MARITIME
VESSEL

1. The discharge berth is an open sea berth. C.B.M.
2. The maritime vessel to be able to keep 25% of its deadweight as ballast and be ready to move under her own power all times.
3. The maritime vessel 's length not to be less than **600 Feet**
4. The maritime vessel to be equipped with centrifugal pumps capable of maintaining a steady manifold ship's pressure of **120 PSI (8, 4 KGS / CM2)**
5. Maximum draught loaded **60 Feet**.
6. Seven tons derrick SWL.
7. Eight mooring ropes **120 fathoms each**.
8. Port and starboard anchors to have a minimum of ten shackles each.
9. Mid ship connections (**Portside 1 x 12 "inch 150 ASA**) .
10. Pumping is against a head of **300 Feet**.
11. Cargoes loaded on top of slops are not acceptable and an appropriate Dry and Clean Certificate to be issued by loading terminal.



Appendix No. (c/6)
Technical Requirements of ports/berths
ZAHRANI OIL INSTALLATIONS
ZAHRANI PORT REGULATIONS
TERMINAL REQUIREMENTS FOR PRODUCT DELIVERY MARTIME
VESSEL

Zahrani Terminal is an open sea berth ; only one berth in operation .
berth # 2 ; only Motor Tankers are accepted.

TANKERS SIZES & CARGO LIMITATIONS

Winter Season : (From November 15 Till April 30)

Tankers arriving to Zahrani Oil Installations to Discharge Her Cargo , Their D.W.T. Must Not Exceed 80.000 Tons & Carrying a Maximum Cargo of 50.000 Tons .

- a) Maximum Draft on Her Arrival 38 Feet Even keel .
- b) Tanker's Manifold must be located at a Distance Must Not Exceed 435 Feet From The Stern .

Summer Season : (from May 1 Till November 15)

Tankers Arrive to Zahrani Oil Installations Discharge her Cargo .Their D.W.T. Maximum 100.000 Tons & carrying a Maximum Cargo of 60.000 Tons. Also Maximum 40 Feet even keel .

TANKERS REQUIREMENTS

- 1) Tankers Must Have S.B.T. (Segregated Ballast Tank)
Or she Can Discharge Her Cargo & Take Ballast Simultaneously Without Any Contamination . As Per IMO Regulation, Quantity of Ballast 1/3 of her Deadweight.
- 2) Tankers Over 60.000 Tons, Must Have on Each Bow Anchor
12 European shackles.
- 3) Tanker Must Have on Her Port Side Manifold a 10 Tons Derrick.
- 4) Connection on port Side Manifold one Hose Diameter 12 Inch A.S.A.
- 5) The maritime vessel Must Have Enough Deckcrew (Minimum 7 Seamen) to Handle & Fasten The Tanker in a proper & Safe Manner.
- 6) Tankers Must Be Equipped With Centrifugal Pumps & to Reach a Pressure At Ship's Manifold of 7.5 KG/ Cm2 During Unloading Operation .
- 7) Tankers Carrying Fuel Oil Cargo Must be Able to Heat Up The Cargo To a Temperature Between 125 F (50 C) & 150 F (65 C) Maximum .

FM



8) Reciprocated Pumps Are Rejected

9) Tankers Must Not Drain Her Cargo Into Our Sea Line As Air Injected During This Operation May Cause The Hoses To Float & Buckle.

ZAHRANI MOORING SYSTEM

Refer to The sketch attached To The Port Regulations :

Berth #2 IS An open Sea Berth .It IS AN M.B.M. (Multiple Buoys Mooring)
7 Cylindrical Buoys .

Tankers Must Be Equipped With The Following Mooring Systems .

1) A winch in Front of The Bridge Aft To Heave Up No. 1 & 7 Mooring Ropes Which Are The Beam Ropes .

2) Must have Minimum (12) Good Ropes, Proper Size & Standard Length 120 Fathoms Each.

3) Poop Mooring

a) 2 Winches With Wires

b) 5 Bitts

N.B.

1) No Overage Tankers Are Accepted At Z .O. Inst Tankers Over 20 Years Are Rejected.

2) No **O.B.O.** (Oil Bulk Ore) Accepted At Z .O. Inst .

